

## Infrarotleuchte IRL

### Infrared lamp IRL

Lampe à infrarouge IRL

Lampada a raggi infrarossi IRL

Lâmpara infrarroja IRL

Lâmpada de infravermelhos IRL

Infraroodlamp IRL

Infrapunalamppu IRL

Infraröd lampa IRL

Λάμπα υπέρυθρης

ακτινοβολίας IRL



Art. 88252

CE 0297

**Gebrauchsanweisung**  
**Manual**  
**Mode d'emploi**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Instrucciones de manejo**

Bitte sorgfältig lesen!  
Please read carefully!  
A lire attentivement s.v.p.!  
Da leggere con attenzione!  
¡Por favor lea con cuidado!

**Manual de instruções**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Käyttöohje**  
**Bruksanvisning**  
**Οδηγίες χρήσης**

Por favor ler cuidadosamente!  
A.u.b. zorgvuldig lezen!  
Lue huolellisesti läpi!  
Läses noga!  
Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά

## D Gebrauchsanweisung

1	Sicherheitshinweise .....	1
2	Wissenswertes .....	3
3	Anwendung .....	4
4	Verschiedenes .....	5
5	Garantie .....	7

## GB Manual

1	Safety Information .....	8
2	Useful Information .....	10
3	Operating .....	11
4	Miscellaneous .....	12
5	Warranty .....	14

## F Mode d'emploi

1	Consignes de sécurité .....	15
2	Informations utiles .....	17
3	Utilisation .....	18
4	Divers .....	19
5	Garantie .....	21

## I Istruzioni per l'uso

1	Norme di sicurezza .....	22
2	Informazioni interessanti .....	24
3	Modalità d'impiego .....	25
4	Varie .....	26
5	Garanzia .....	28

## E Instrucciones de manejo

1	Indicaciones de seguridad .....	29
2	Informaciones interesantes .....	31
3	Aplicación .....	32
4	Generalidades .....	33
5	Garantía .....	35

## P Manual de instruções

1	Avisos de segurança .....	36
2	Informações gerais .....	38
3	Aplicação .....	39
4	Generalidades .....	40
5	Garantia .....	42

## NL Gebruiksaanwijzing

1	Veiligheidsmaatregelen .....	43
2	Wetenswaardigheden .....	45
3	Het gebruik .....	46
4	Diversen .....	47
5	Garantie .....	49

## FIN Käyttöohje

1	Turvallisuusohjeita .....	50
2	Tietämisen arvoista .....	52
3	Käyttö .....	53
4	Sekalaista .....	54
5	Takuu .....	56

## S Bruksanvisning

1	Säkerhetshänvisningar .....	57
2	Värt att veta .....	59
3	Användning .....	60
4	Övrigt .....	61
5	Garanti .....	63

## GR Οδηγίες Χρήσης

1	Οδηγίες για την ασφάλεια .....	64
2	Χρήσιμες πληροφορίες .....	66
3	Εφαρμογή .....	67
4	Διάφορα .....	68
5	Εγγύηση .....	70

*Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.*

*Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.*

*Veillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.*

*Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.*

*Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.*

*Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.*

*Sla deze bladzijde om en laat deze openge-slagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.*

*Käännä tämä sivu auki ja pidä se aukikäännettynä nopeaa orientaatiota varten.*

*Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.*

*Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.*



## D

- 1 Leuchtengehäuse  
(4-fach verstellbar)
- 2 Netzkabel mit Stecker
- 3 Leuchtenfuß
- 4 Infrarotlampe  
(Pressglaskolben)

## GB

- 1 Lamp housing  
(adjustable in 4 directions)
- 2 Power cord with plug
- 3 Lamp base
- 4 infrared light bulb  
(moulded glass bulb)

## F

- 1 Boîtier de la lampe  
(réglable sur 4 niveaux)
- 2 Câble d'alimentation avec fiche
- 3 Pied de la lampe
- 4 Lampe à infrarouge  
(ampoule en verre pressé)

## I

- 1 Corpo lampada  
(regolabile in quattro posizioni)
- 2 Cavo di alimentazione con spina
- 3 Base lampada
- 4 Lampadina a raggi infrarossi  
(bulbo in vetro pressato)

## E

- 1 Caja de la lámpara  
(puede ajustarse en 4 posiciones)
- 2 Cable de red con clavija
- 3 Pie de la lámpara
- 4 Bombilla infrarroja  
(Pistón de vidrio prensado)

## P

- 1 Carcaça da lâmpada  
(regulável em 4 posições)
- 2 Cabo de alimentação com ficha
- 3 Pé da lâmpada
- 4 Lâmpada de infravermelhos  
(ampola de vidro prensado)

## NL

- 1 Lampenbehuizing  
(4-voudig verstelbaar)
- 2 Netkabel met stekker
- 3 Lampvoet
- 4 Infrarood gloeilamp  
(peer van geperst glas)

## FIN

- 1 Valaisinkotelo  
(säädettävissä 4 asentoon)
- 2 Verkkojohto ja pistoke
- 3 Lampun jalka
- 4 Infrapunalamppu  
(puristelasimäntä)

## S

- 1 Lampkåpa  
(kan ställas in i 4 olika positioner)
- 2 Nätsladd med stickkontakt
- 3 Lampfot
- 4 Infraröd lampå  
(kolv av pressat glas)

## GR

- 1 Πλαίσιο λάμπας  
(4 ρυθμίσεων)
- 2 Καλώδιο τροφοδοσίας με βύσμα
- 3 Βάση λάμπας
- 4 Λάμπα υπέρυθρης ακτινοβολίας  
(πρεσσαριστή γυάλινη φύσιγγα)

## 1.1 Herzlichen Dank

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch!  
Mit der Infrarotleuchte **IRL** haben Sie ein Qualitätsprodukt von **MEDISANA** erworben.  
Dieses Gerät ist für die kosmetische und therapeutische Behandlung mit besonders intensiver Infrarotwärme bestimmt, die tief in die Haut eindringt.  
Damit Sie den gewünschten Erfolg erzielen und recht lange Freude an Ihrer **MEDISANA** Infrarotleuchte **IRL** haben, empfehlen wir Ihnen, die nachstehenden Hinweise zum Gebrauch und zur Pflege sorgfältig zu lesen.



**Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung mit.**

## 1.2 Wichtig

- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung.
- Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Gerät nicht einwandfrei funktioniert, wenn es herunter- oder ins Wasser gefallen ist oder beschädigt wurde.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Kabel oder Steckdose beschädigt sind, halten Sie das Kabel von heißen Oberflächen fern.
- Im Falle von Störungen reparieren Sie das Gerät nicht selbst, da dadurch jeglicher Garantieanspruch erlischt. Lassen Sie Reparaturen nur von der autorisierten Servicestelle durchführen.
- Das Gerät ist nicht für den kommerziellen Gebrauch bestimmt.
- Überprüfen Sie die Anschlussleitung vor jeder Inbetriebnahme auf Beschädigungen. Sie darf die heiße Glühlampe nicht berühren.
- Bevor Sie das Gerät an Ihre Stromversorgung anschließen, achten Sie darauf, dass die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.
- Stellen Sie das Gerät zum Gebrauch auf eine feste und ebene Fläche, so dass es nicht kippen kann. Hängen Sie es nicht an die Wand oder Decke.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeobachtet, während es angeschaltet ist.
- Entfernen Sie feuergefährliche Gegenstände aus dem Wirkungsbereich der Infrarotlampe, wie z. B. Textilien, Brillen oder Käämme.
- Halten Sie mit der Infrarotlampe einen Mindestabstand von 80 cm zu brennbaren Gegenständen.
- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn es völlig trocken ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien oder in feuchten Räumen.
- Das Gerät darf nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne oder Dusche, über einem gefüllten Waschbecken oder mit nassen Händen betrieben werden.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Sollte dennoch einmal Flüssigkeit in das Gerät gelangen, ziehen Sie sofort den Netzstecker.

## 1.2 Wichtig

- Fassen Sie die Leuchte und den Stecker stets mit trockenen Händen an.
- Tragen, ziehen oder drehen Sie das Gerät nie am Netzkabel und klemmen Sie das Kabel nicht ein.
- Das Gerät darf im erwärmten Zustand nicht ab- oder zugedeckt werden.
- Schützen Sie das Gerät vor Stößen und Erschütterungen.
- **Vorsicht, Verbrennungsgefahr!**
  - Die Lampe wird heiß.
  - Berühren Sie die Infrarotlampe nicht und drehen Sie sie nicht aus der Fassung, wenn das Netzkabel eingesteckt ist.
  - Ziehen Sie stets den Netzstecker und lassen Sie die Leuchte abkühlen, bevor Sie sie berühren.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose. Ziehen Sie niemals am Netzkabel!
- Schalten Sie das Gerät nach jedem Gebrauch, vor jeder Reinigung und Pflege und bei Störungen während des Betriebes aus, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Lassen Sie die Infrarotleuchte abkühlen, bevor Sie sie zur Aufbewahrung verstauen.
- Kinder dürfen das Gerät nicht verwenden. Halten Sie das Gerät von Kindern fern. Medizinprodukte sind kein Spielzeug!
- Wenn das Gerät an oder in der Nähe von Kindern oder von durch eine Behinderung eingeschränkte Menschen benutzt wird, sollte dies immer unter Aufsicht geschehen.
- Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie diese Gebrauchsanweisung unbedingt mit.

## 1.3 Wichtige Empfehlungen - Ihrer Gesundheit zuliebe

- Therapien mit der **MEDISANA** Infrarotleuchte **IRL** ersetzen keine ärztliche Diagnose oder Behandlung.
- Eine Behandlung nach Verletzungen bzw. Operationen darf nur unter Aufsicht und Anleitung durch einen Arzt erfolgen.
- Schmerzstillende und beruhigende Mittel verringern das Schmerz- und Wärmeempfinden der Haut; das gleiche gilt nach Einnahme von Alkohol. Fragen Sie vor der Anwendung Ihren Arzt.
- Personen, deren Empfindsamkeit gestört oder beeinträchtigt ist, dürfen das Gerät nur nach Anweisung eines Arztes anwenden.
- Das Gerät ist für wärmeunempfindliche Personen nicht geeignet.
- Behandeln Sie keine Körperpartien, die Schwellungen, Verbrennungen, Entzündungen, Hautausschläge, Wunden oder empfindliche Stellen aufweisen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Haut brennt oder taub ist.
- Treten Hautirritationen auf, brechen Sie die Behandlung ab und suchen Sie den Arzt auf.
- Im Zweifelsfall ziehen Sie immer einen Arzt zu Rate und folgen seinen Therapieanweisungen.
- Der Abstand zur Leuchte sollte keinesfalls 40 cm unterschreiten, sonst wird die Bestrahlungsintensität zu hoch und die Wärme als schmerzhaft empfunden.

- Schließen Sie bei der Bestrahlung des Gesichtes stets die Augen, um Verletzungen der Netzhaut zu vermeiden; blicken Sie nicht direkt in das Infrarotlicht. Die Augen können auch mit einem Wattebausch abgedeckt werden.
- Vermeiden Sie zu lange Anwendungen, um Hautverbrennungen zu vermeiden.
- Die maximale Bestrahlungsdauer von 15 Minuten darf nicht überschritten werden.
- Die Behandlung sollte angenehm sein. Spüren Sie Schmerzen oder empfinden Sie die Anwendung als unangenehm, brechen Sie ab und halten Sie Rücksprache mit Ihrem Arzt.

#### 1.4 Lieferumfang und Verpackung

Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist.

Zum Lieferumfang gehören:

- 1 **MEDISANA** Infrarotleuchte **IRL**
- 1 Gebrauchsanweisung

Verpackungen sind wiederverwendbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.



#### **WARNUNG**

**Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Es besteht Erstickungsgefahr!**

#### 2.1 Wie wirkt Infrarot- strahlung?

Wärme fördert die Durchblutung und unterstützt damit den Heilungsprozess. Die Infrarotleuchte erzeugt eine intensive Strahlung, die als Licht an den zu behandelnden Körperbereich geführt wird. Diese Lichtstrahlung hat die Eigenschaft, bis in die tieferen Hautschichten einzudringen. In Gewebe und Muskeln wird die Strahlung in intensive und hochwirksame Wärme umgesetzt. Durch die so erzeugte Wärme erweitern sich die Gefäße, die Durchblutung wird gefördert und Blutkreislauf sowie Stoffwechsel werden angeregt. Außerdem erweitern sich die Poren der Haut. Deshalb ist Infrarotstrahlung sowohl für eine therapeutische als auch kosmetische Behandlung geeignet. Durch die Anregung des Stoffwechsels werden die körpereigenen Abwehrkräfte gestärkt und die Heilungsprozesse beschleunigt.

## 3.1

**Anwendungs-  
gebiet der  
MEDISANA  
Infrarotleuchte  
IRL**
**Therapeutische Behandlung**

Die **MEDISANA** Infrarotleuchte **IRL** unterstützt die häusliche Therapie und kann medizinische Maßnahmen des Arztes begleiten, z.B. bei:

- Erkältungen (Bei Fieber ist in jedem Fall der Arzt zu konsultieren.)
- Verspannungen
- Verkrampfungen
- Muskelschmerzen
- rheumatischen Beschwerden
- der Behandlung von Hals-Nasen-Ohren Erkrankungen

**Kosmetische Behandlung**

- Die **MEDISANA** Infrarotleuchte **IRL** eignet sich z.B. zur Unterstützung der Gesichts- und Schönheitspflege, insbesondere bei unreiner Haut.
  - Entfernen Sie unbedingt gründlich das Make-up vor einer Behandlung.
  - Durch die Wirkung der Infrarotstrahlung öffnen sich die Poren der Haut.
  - Eine bessere und wirksamere Tiefenreinigung der Haut ist die Folge.
  - Cremes und andere kosmetische Wirkstoffe werden von der Haut intensiver und schneller aufgenommen.

Bei Beachtung aller Sicherheitshinweise dieser Gebrauchsanweisung (siehe Seite 1 - 3) sind für die hier genannten Behandlungen keine Nebenwirkungen bekannt. Sollte nach mehrmaliger Behandlung keine Besserung eintreten, setzen Sie sich mit Ihrem Arzt in Verbindung.

In allen anderen nicht genannten Fällen ist eine Therapie mit Infrarotstrahlung nur nach Rücksprache mit dem Arzt durchzuführen.

## 3.2

**Betrieb**

- Beachten Sie die Sicherheitshinweise.
- Überprüfen Sie die Anschlussleitung **2**.
- Stellen Sie das Gerät mit dem Leuchtenfuß **3** auf einen festen und ebenen Untergrund.
- Die Infrarotlampe **4** muss fest eingeschraubt sein.
- Das Gerät hat ein verstellbares Leuchtgehäuse **1**. Die 4 Einstellungen von 0 ° bis 45 ° ermöglichen eine individuelle und bedarfsgerechte Positionierung.
- Um Verbrennungen zu vermeiden, fassen Sie das Leuchtgehäuse **1** nur hinten an, wenn Sie die Position verändern möchten.
- Schließen Sie den Netzstecker an, und das Gerät beginnt sofort mit der Bestrahlung.
- Die Bestrahlungswirkung ist bei kurzem Bestrahlungsabstand am größten. Wählen Sie ihn jedoch so, dass Sie die Wärme als angenehm empfinden, mindestens aber 40 cm Abstand einhalten. Vergrößern Sie den Abstand, wenn Sie die Wärme als unangenehm empfinden.
- Die Anwendungsdauer richtet sich nach Ihrer Empfindlichkeit, maximal 15 Minuten.
- Ziehen Sie nach Ablauf der Bestrahlungszeit den Netzstecker.





#### WICHTIGE HINWEISE

Die Anwendungsdauer sollte 1 bis 2 mal täglich je 5 bis 10 min betragen. Die maximale Bestrahlungszeit von 15 Minuten je Anwendung darf keinesfalls überschritten werden.

Die Infrarotstrahlung des Gerätes eignet sich nicht zur Bräunung der Haut.

### 4.1 Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung und beim Auswechseln der Infrarotlampe ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Reinigen Sie das abgekühlte Gerät, ① und ③, mit einem angefeuchteten Tuch und reiben Sie es anschließend trocken.
- Benutzen Sie keine aggressiven Reinigungs- oder Scheuermittel.
- Tauchen Sie das Gerät keinesfalls in Wasser.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangt. Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist.
- Beachten Sie, dass als Ersatz nur Infrarotlampen des gleichen Typs verwendet werden dürfen.
- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen Platz.

#### Infrarotlampe ④

Es darf keine Lampe mit höherer Leistung eingeschraubt werden, als auf dem Typenschild angegeben ist. Ersatzlampen können dort, wo das Gerät erworben wurde, gekauft oder beim Hersteller direkt bestellt werden (Typ angeben!).

Folgende Ersatzlampen müssen verwendet werden:

GE PAR38 IR 150 W oder Philips Infrared PAR38E 150 W

Bei Glasbruch der Glühlampe ist sofort der Netzstecker zu ziehen. Vorsicht Verletzungsgefahr durch Glassplitter! Das Gerät abkühlen lassen. Den in der Fassung eingeschraubten Teil der Glühlampe vorsichtig mit einer Zange entfernen (Augen schützen) oder Gerät in eine Fachwerkstatt zur Reparatur geben.

Die Glühlampe ist nicht Bestandteil der Garantie, es besteht kein Anspruch auf kostenlosen Ersatz.

### 4.2 Hinweis zur Entsorgung




Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können.

Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

**4.3  
Technische  
Daten**

Name und Modell	:	<b>MEDISANA Infrarotleuchte IRL</b>
Stromversorgung	:	230 V~ / 50 Hz
Leistung	:	150 Watt
Abmessungen L x B x H	:	ca. 16 x 14 x 20 cm
Gewicht	:	ca. 0,6 kg
Schutzklasse	:	II 
Artikel Nr.	:	88252
EAN-Nummer	:	40 15588 88252 4
Ersatzglühlampe	:	88255

**CE 0297**

**Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.**

**Elektromagnetische Verträglichkeit:**

Das Gerät entspricht den Forderungen der Norm EN 60601-1-2 (2001) für die Elektromagnetische Verträglichkeit.

Einzelheiten zu diesen Messdaten können über **MEDISANA** erfragt werden.

## 5.1 Garantie- und Reparatur- bedingungen

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.

Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

1. Auf **MEDISANA** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für drei Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch die Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.
2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.
3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.
4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:
  - a. alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, entstanden sind.
  - b. Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.
  - c. Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an den Kundendienst entstanden sind.
  - d. Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.
5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

Im Servicefall wenden Sie sich bitte an:

### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9  
40724 Hilden  
Deutschland

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60  
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

### **MEDISANA Servicecenter**

Feuerbach KG  
Corneliusstraße 75  
D-40215 Düsseldorf

Tel.: 0211 - 38 10 07  
(Mo-Do: 9-13 Uhr/14-17 Uhr,  
Fr: 9-13 Uhr)  
Fax: 0211 - 37 04 97  
eMail: [medisana@t-online.de](mailto:medisana@t-online.de)

### 1.1 Thank you very much

Thank you for your confidence in us and congratulations!

The **IRL** infrared lamp that you have purchased is a top quality product from **MEDISANA**.

This device is for providing cosmetic and therapeutic treatment using extremely intensive infrared heat that penetrates deep into the skin.

In order to achieve the desired effect with your **IRL** infrared lamp from **MEDISANA** in the long term, we recommend that you read the following information on its use and maintenance carefully.



**Read the instruction manual carefully before using this device, especially the safety instructions, and keep the instruction manual for future use.**

**Should you give this device to another person, it is vital that you also pass on these instructions for use.**

### 1.2 Important

- Use the device only according to its intended purpose as specified in the instruction manual.
- The warranty will be invalidated if the device is used for purposes other than those for which it is intended.
- Do not use the device if it is not working correctly, if it has been dropped or has fallen into water or has been damaged.
- Do not use the device if the cable or socket is damaged and keep the cable away from hot surfaces.
- Do not attempt to repair the device yourself in the event of a malfunction since this will invalidate the warranty. Repairs should only be carried out by authorised service centres.
- The device is not determined for commercial use.
- Before using make sure that the connecting cable is not damaged. It must not come into contact with the hot electric light bulb.
- Before connecting the device to your power supply, please ensure that the supply voltage stated on the rating plate is compatible with your mains supply.
- Place device on a firm, level surface during use so that it cannot tip over. Do not attach device to walls or ceilings.
- Do not leave the device unattended when it is switched on.
- Keep flammable objects such as textiles, glasses and combs away from the infrared lamp.
- Keep the infrared lamp at least 80 cm away from flammable objects.
- Do not use the device unless it is completely dry.
- Do not use the device outdoors or in damp rooms.
- The device must not be used in the immediate vicinity of bathtubs, showers or washbasins filled with water, and must not be used with wet hands.
- Protect the device from moisture.
- Do not immerse the device in water or other fluids.
- If, nonetheless, liquid should penetrate the device, unplug the mains cable immediately.

## 1.2 Important

- Always ensure that your hands are dry when you get hold of the lamp and/or the plug.
- Never carry, pull or rotate the unit by the mains cable and never pinch the cable between other objects.
- Do not cover the device when it is warm.
- Protect the device from shocks and vibration.
- **Attention, scalding danger!**
  - The bulb becomes hot.
  - Do not touch the infrared bulb and do not remove with the power cord plugged in.
  - Always disconnect the device from the power supply and allow the lamp to cool before touching it.
- Always pull on the plug itself when disconnecting the device from the power supply. Avoid pulling on the power cord!
- Always switch the device off after use, before cleaning and care and in the event of malfunctions during operation by disconnecting the plug from the socket.
- Allow the infrared lamp to cool before putting it away.
- Children may not use the device. Keep the device away from children. Medical products are not designed to be used as a toy!
- If the unit is to be used by or on people who are handicapped in any way or in the presence of children, this must always be done under supervision.
- If the scale is handed to third parties, please be sure to give them this instruction manual.

## 1.3 Important advice - for your health's sake

- Treatment with the **MEDISANA** infrared lamp **IRL** cannot replace diagnoses and treatment by a physician.
- Treatment after injuries or operations may only be given under the supervision and guidance of a doctor.
- Pain-killers and relaxants reduce the sensitivity of the skin to pain and heat; the same applies to the consumption of alcohol. Consult your doctor before using the device.
- Persons, whose sensitivity is disturbed or impaired may only apply the device according to the instructions of a physician.
- This device is unsuitable for persons who are insensitive to heat.
- Do not treat any parts of the body that have swellings, burns, inflammation, peeling skin, wounds or other sensitive points.
- Do not use the device on skin that feels painful or numb.
- If the skin becomes irritated, discontinue the treatment and consult a physician.
- Always seek the advice of a doctor in case of doubt and follow his instructions for treatment.
- The distance to the lamp must be at least 40 cm to avoid that the intensity of radiation gets too high and the warmth is felt as painful.

- Always close your eyes during radiation in order to prevent retinal injuries; do not look directly into the infrared light. You can also cover your eyes with a swab.
- Avoid using the lamp for long periods, since this can result in burning.
- Do not exceed the maximum radiation time of 15 minutes.
- The treatment should be pleasant. Stop at once and consult your doctor if you feel pain or if the treatment seems unpleasant.

#### 1.4 Scope of delivery and packaging

Please check first whether the device is complete.

The following belong to the scope of delivery:

- 1 **MEDISANA** infrared lamp **IRL**
- 1 instruction manual

The packaging can be reused or recycled.

Please dispose properly of any packaging material no longer required.

If you notice any transport damage during unpacking, please contact your dealer without delay.



#### **WARNING**

**To avoid risk of suffocation, keep packaging film away from children.**

#### 2.1 How does infra-red radiation work?

Heat promotes blood circulation and supports the healing process. The infra-red lamp generates intensive radiation that is led to the part of the body that is being treated in the form of light. This light beam has the property of penetrating down to the deepest skin layers. The radiation is then converted into intensive, extremely effective heat in the tissue and muscles. The heat that is generated in this way expands the vessels, encourages blood circulation and stimulates the circulation and metabolism. The pores in the skin also expand. Infra-red radiation is therefore suitable for both therapeutic and cosmetic treatment. The stimulation of the metabolism reinforces the body's internal defences and accelerates healing processes.

### 3.1 Application area of the MEDISANA IRL infrared lamp

#### ***Therapeutic treatment***

The **MEDISANA IRL** infrared lamp supports domestic therapy and can accompany medical treatment given by a doctor, such as:

- Colds (consult a doctor if you have a high temperature).
- Tension
- Cramp
- Muscular pain
- Rheumatic complaints
- Treatment of ear, nose and throat complaints

#### ***Cosmetic treatment***

- The **MEDISANA IRL** infrared lamp is suitable for assisting facial and beauty care, particularly in the case of bad skin.
  - Remove all traces of make-up before treatment.
  - The effect of the infrared radiation opens up the pores in the skin.
  - This results in better and more effective cleaning of the skin.
  - Creams and other cosmetic materials are absorbed more intensively and quickly by the skin.

No side-effects are known for the treatments mentioned in these usage instructions, provided that all of the safety instructions are followed (see pages 8 – 10). If you do not see an improvement after several treatments, please contact a doctor.

In all other cases that are not mentioned here, infrared radiation therapy must not be carried out before consulting a doctor.

### 3.2 Operation

- Please follow the safety instructions.
- Check the connecting cable **2**.
- Place the device on its base **3** on a firm, level surface.
- The infrared bulb **4** must be firmly screwed in.
- The device has an adjustable lamp housing **1**. The 4 settings from 0 ° to 45 ° allow the device to be individually positioned in accordance with requirements.
- In order to prevent burns, always grip the lamp housing **1** from behind if you wish to change the position.
- Plug the device into the mains and it will start up immediately. Please operate the equipment at a distance at which the heat feels comfortable, but no less than 40 cm. Increase the distance if the heat feels uncomfortable.
- The duration of use is oriented to your sensitivity, but do not use for more than 15 minutes.
- Unplug the equipment from the mains when treatment is complete.

**IMPORTANT NOTES**

The duration of use should be 5 to 10 minutes, once or twice per day. Do not exceed the maximum radiation time of 15 minutes per session under any circumstances.

The infrared radiation emitted by the device is not suitable for tanning.

#### 4.1 Cleaning and maintenance

- Before cleaning and replacing the bulb of the infrared lamp, unplug the equipment from the mains and allow the device to cool.
- Clean the device after cooling, ① and ③, with a damp cloth and then rub dry.
- Do not use aggressive cleaning and scouring materials.
- Never immerse the device in water.
- Please ensure that water does not penetrate the internals of the device. Do not use the device again until it is completely dry.
- Always replace the bulb of the infra-red lamp with the same bulb type.
- Store the device in a dry, cool place.

#### *infrared light bulb* ④

It must not be used one with a higher power as indicated on the rating plate. Replacements for the light bulb can be bought where the appliance has been bought or ordered directly from the producer (indicate model!).

The following replacements for the light bulb have to be used:  
GE PAR38 IR 150 W or Philips Infrared PAR38E 150 W

In case the glass of the light bulb is broken immediately disconnect the appliance. Attention! Injuring danger due to splinters of glass. Let the appliance cool down. Carefully remove the part of the light bulb which is screwed in the socket with a pair of pincers (protect your eyes) or have the appliance repaired by a service agent.

The light bulb is not part of the guarantee, it won't be replaced free of charge.

#### 4.2 Disposal




This product must not be disposed together with the domestic waste.

All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner.

Consult your municipal authority or your dealer for information about disposal.



**4.3****Technical Data**

Name und model	:	<b>MEDISANA</b> infrared lamp IRL
Current supply	:	230 V~ / 50 Hz
Consumption	:	150 Watt
Dimensions L x W x H	:	approx. 16 x 14 x 20 cm
Weight	:	approx. 0,6 kg
Safety class	:	II 
Article no.	:	88252
EAN-Number	:	40 15588 88252 4
Spare bulb	:	88255

**CE 0297**

**In accordance with our policy of continual product improvement, we reserve the right to technical and design changes without notice.**

**Electromagnetic compatibility:**

The device complies with the EN 60601-1-2 (2001) standard for electromagnetic compatibility.

Inquire at **MEDISANA** for details on this measurement data.

### 5.1 Warranty and repair terms

Please contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to send in the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.

The following warranty terms apply:

1. The warranty period for **MEDISANA** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
2. Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.
3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.
4. The following is excluded under the warranty:
  - a. All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. non-observance of the user instructions.
  - b. All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
  - c. Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
  - d. Accessories which are subject to normal wear and tear.
5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.

#### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9  
40724 Hilden  
Germany

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60  
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

The service centre address is shown on the last page.

## 1.1 Merci !

Merci de votre confiance et félicitations !

Avec la lampe à infrarouge **IRL**, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité **MEDISANA**. Cet appareil est destiné aux traitements cosmétiques et thérapeutiques nécessitant une chaleur infrarouge particulièrement intense qui pénètre en profondeur dans la peau.

Afin d'obtenir les résultats escomptés et de profiter longtemps de votre lampe à infrarouge **MEDISANA IRL**, nous vous recommandons de lire attentivement les instructions suivantes concernant l'utilisation et l'entretien.



**Lisez attentivement le mode d'emploi, et en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser l'appareil. Conservez bien ce mode d'emploi. Vous pourriez en avoir besoin par la suite. Lorsque vous remettez l'appareil à un tiers, mettez-lui impérativement ce mode d'emploi à disposition.**

## 1.2 Important

- Utilisez l'appareil conformément à sa destination, comme indiqué dans la notice.
- Toute autre utilisation annule les droits à la garantie.
- N'utilisez pas l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé par terre ou dans l'eau ou bien s'il a été endommagé.
- N'utilisez pas l'appareil si le cordon ou la fiche secteur sont endommagés, tenez le câble à l'écart des surfaces chaudes.
- En cas de dérangements, ne réparez pas l'appareil vous-même, car cela annulerait tout droit à la garantie. Adressez-vous au service clientèle agréé pour effectuer les réparations.
- L'appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.
- Avant toute utilisation bien vérifier si le câble n'est pas défectueux ou endommagé. Il ne doit pas être en contact avec la lampe à incandescence qui est chaude.
- Avant de raccorder l'appareil à l'alimentation électrique, veillez à ce que la tension indiquée sur la plaque signalétique corresponde à celle de l'alimentation secteur.
- Placez l'appareil sur une surface solide et plane pour qu'il ne puisse pas basculer en cours d'utilisation. Ne l'accrochez pas au mur ou au plafond.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est allumé.
- Éloignez du rayon d'action de la lampe à infrarouge les objets présentant un risque d'incendie, comme les tissus, les lunettes ou les peignes.
- Placez la lampe à infrarouge à 80 cm au moins de tout objet inflammable.
- N'utilisez l'appareil que s'il est complètement sec.
- N'utilisez pas l'appareil en plein-air ou dans des pièces humides.
- L'appareil ne doit pas être placé à proximité immédiate de baignoires ou de douches ni au-dessus d'un lavabo rempli et il ne doit pas être utilisé en ayant les mains humides.
- Conservez l'appareil à l'abri de l'humidité.
- N'immergez pas l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
- Si des liquides s'infiltrèrent dans l'appareil, débranchez immédiatement la fiche secteur.

## 1.2 Important

- Ayez toujours les mains sèches lorsque vous touchez la lampe et la fiche.
- Ne portez pas l'appareil, ne le tirez pas ni ne le tournez pas par son câble d'alimentation et ne collez pas le câble.
- Ne couvrez pas l'appareil lorsqu'il est chaud.
- Protégez l'appareil des secousses et des chocs.
- **Attention, risque de brûlures!**
  - La lampe chauffe en cours d'utilisation.
  - Ne touchez pas la lampe à infrarouge et ne la dévissez pas de la douille lorsque le câble d'alimentation est branché.
  - Débranchez toujours la fiche d'alimentation et laissez la lampe refroidir avant de la toucher.
- Pour couper l'appareil du réseau électrique, débranchez toujours la fiche secteur de la prise. Ne tirez jamais sur le câble d'alimentation !
- Après chaque utilisation, avant chaque nettoyage et mesure d'entretien et en cas de dysfonctionnements en cours d'utilisation, éteignez l'appareil en débranchant la fiche de la prise de courant.
- Laissez refroidir la lampe à infrarouge avant de la ranger.
- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil. Maintenez l'appareil hors de portée des enfants. Les produits médicaux ne sont pas un jouet !
- Si l'appareil est utilisé par un enfant ou pour des enfants ou à proximité d'enfants ou bien encore par des personnes présentant un handicap, il est conseillé d'exercer une surveillance.
- Si vous prêtez l'appareil à une tierce personne, n'oubliez pas de lui remettre la notice d'utilisation.

## 1.3 Recommandations importantes ...pour votre santé

- Les thérapies avec la lampe à infrarouge **MEDISANA IRL** ne sauraient en aucun cas remplacer le diagnostic et le traitement médical.
- Après une blessure ou une intervention chirurgicale, le traitement ne doit être effectué que sous la surveillance et la direction d'un médecin.
- Les analgésiques et antalgiques atténuent la perception de la douleur et de la chaleur au niveau de la peau ; c'est vrai également de l'absorption d'alcool. Avant d'utiliser l'appareil, demandez conseil à votre médecin.
- Les personnes souffrant de troubles sensoriels doivent uniquement utiliser cet appareil conformément aux instructions d'un médecin.
- L'appareil n'est pas destiné aux personnes ayant des troubles de perception de la chaleur.
- Ne traitez aucune partie du corps présentant un gonflement, une brûlure, une inflammation, des éruptions cutanées, une blessure ou un endroit sensible.
- N'utilisez pas l'appareil en cas de brûlure cutanée ou si la peau est insensible.
- Si la peau est irritée, interrompez le traitement et consultez votre médecin.
- En cas de doute, demandez toujours conseil à un médecin et suivez ses indications thérapeutiques.
- Afin d'éviter que l'intensité du rayonnement et la chaleur soient ressentis comme trop forte ou trop douloureuse il faut impérativement respecter une distance minimale avec la lampe de 40 cm.

- En cas d'utilisation sur le visage, fermez toujours les yeux pour éviter toute lésion de la rétine ; ne regardez pas directement la source à infrarouge. Les yeux peuvent aussi être couverts d'un coton.
- Évitez les applications prolongées pour prévenir les brûlures cutanées.
- Ne dépassez pas une durée maximale de 15 minutes pour les traitements.
- Le traitement doit être agréable. Si vous ressentez des douleurs ou bien si l'application est ressentie douloureusement, il convient d'interrompre et de prendre conseil auprès de votre médecin.

#### 1.4 Fourniture et emballages

Veuillez vérifier si l'appareil est au complet.

La fourniture comprend :

- 1 **MEDISANA** lampe à infrarouge **IRL**
- 1 mode d'emploi

Les emballages sont réutilisables ou peuvent être recyclés afin de récupérer les matières premières. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin. Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.



#### **ATTENTION**

**Veillez à garder les films d'emballage hors de portée des enfants. Ils risqueraient de s'étouffer!**

#### 2.1 Comment agissent les rayons infrarouges ?

La chaleur favorise la circulation sanguine et améliore ainsi la guérison. La lampe à infra rouge crée un rayonnement intensif qui est appliqué sous forme de lumière sur la partie du corps à soigner. Ce rayonnement lumineux a la propriété de pénétrer dans les couches inférieures de la peau. Le rayonnement est transformé dans les tissus et les muscles en une chaleur intense et extrêmement efficace. La chaleur ainsi générée a pour effet d'élargir les vaisseaux, de stimuler l'irrigation et la circulation sanguine, ainsi que le métabolisme. Les pores de la peau se dilatent. Les rayonnements infra rouges peuvent donc être utilisés aussi bien dans un but thérapeutique que cosmétique. La stimulation du métabolisme renforce les défenses immunitaires de l'organisme et accélère la guérison.

### 3.1 Champ d'application de la lampe à infrarouge MEDISANA IRL

#### Traitement thérapeutique

La lampe à infrarouge **MEDISANA IRL** accompagne les traitements thérapeutiques effectués à la maison et peut être utilisée en marge de mesures indiquées par le médecin, par exemple en cas de :

- rhume (si vous avez de la fièvre, consultez impérativement un médecin)
- tensions
- crispations
- douleurs musculaires
- problèmes rhumatismaux
- traitement d'affections ORL

#### Traitement cosmétique

- La lampe à infrarouge **MEDISANA IRL** est par exemple indiquée pour accompagner les soins du visage et cosmétiques, en particulier pour les personnes qui ont des problèmes de peau.
  - Éliminez impérativement tout reste de maquillage avant de commencer le traitement.
  - Le rayonnement à infrarouge a pour effet de dilater les pores.
  - Cela permet un nettoyage plus efficace et plus en profondeur de la peau.
  - Les crèmes et autres produits cosmétiques sont absorbés par la peau de manière plus intense et plus rapide.

Si vous respectez toutes les instructions de sécurité énoncées dans ce mode d'emploi (voir pages 15 à 17), aucun effet secondaire n'est connu pour les traitements mentionnés ici. Si vous ne notez aucune amélioration après un traitement répété, veuillez contacter votre médecin.

Si votre cas n'est pas mentionné dans ce mode d'emploi, il est nécessaire de consulter un médecin avant d'entreprendre un traitement thérapeutique à infrarouge.

### 3.2 Utilisation

- Respectez les instructions de sécurité.
- Vérifiez l'état de la ligne d'alimentation ❷.
- Placez le pied ❸ de l'appareil sur une surface plane et solide.
- La lampe à infrarouge ❹ doit être bien vissée.
- L'appareil possède un boîtier réglable ❶. Les 4 réglages de 0 ° à 45 ° permettent un positionnement personnalisé selon les besoins.
- Pour éviter tout risque de brûlure, ne touchez le boîtier de la lampe ❶ que par l'arrière lorsque vous souhaitez modifier sa position.
- Branchez la fiche d'alimentation : l'appareil commence aussitôt à émettre des rayons infrarouges.
- Plus la distance de rayonnement est réduite, plus l'effet est grand. Choisissez l'écart de manière à ce que la chaleur soit agréable, en respectant une distance minimale de 40 cm. Augmentez la distance si la chaleur est désagréable.
- La durée d'utilisation varie selon votre sensibilité et ne doit pas dépasser 15 minutes.
- À la fin de la séance, débranchez la fiche d'alimentation.



### INDICATIONS IMPORTANTES

**La durée d'utilisation doit être de 5 à 10 min 1 à 2 fois par jour. Ne dépassez en aucun cas une durée maximale de 15 minutes par traitement.**

**Le rayonnement infrarouge émis par l'appareil n'est pas destiné au bronzage.**

#### 4.1 Nettoyage et entretien

- Avant chaque nettoyage et remplacement de la lampe à infrarouge, débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir.
- Une fois que l'appareil a refroidi, nettoyez-le (1) et (3) avec un chiffon humidifié, puis séchez-le en frottant.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage ou détergents agressifs.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Faites attention à ce qu'il n'y ait pas d'eau qui pénètre dans l'appareil. Attendez que l'appareil soit complètement sec pour le réutiliser.
- Nous attirons votre attention sur le fait que seules des lampes à infra rouge du même modèle doivent être utilisées en remplacement.
- Rangez l'appareil dans un endroit sec et frais.

#### **Lampe à incandescence à infrarouge (4)**

Il ne faut pas utiliser une lampe plus puissante. Vous pouvez vous procurer les lampes chez votre revendeur ou chez le fabricant en indiquant bien la référence de la lampe.

Utiliser les lampes suivantes:

GE PAR38 IR 150 W ou Philips Infrared PAR38E 150 W

En cas de bris du verre de la lampe à incandescence débrancher immédiatement l'appareil. Attention! Risque de blessures par éclats de verre. Laisser l'appareil refroidir. Eloigner prudemment avec une pince la partie de la lampe à incandescence qui est vissée sur la douille (bien se protéger les yeux) ou laisser réparer l'appareil par un atelier spécialisé.


L'ampoule ne faisant pas partie de la garantie, elle ne sera pas remplacée gratuitement.

#### 4.2 Élimination de l'appareil



Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères.

Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique. Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

<b>4.3</b>	Nom et modèle	: <b>MEDISANA</b> lampe à infrarouge <b>IRL</b>
<b>Caractéristiques</b>	Alimentation électrique	: 230 V~ / 50 Hz
	Puissance	: 150 Watt
	Dimensions L x l x h	: environ 16 x 14 x 20 cm
	Poids	: environ 0,6 kg
	Classe de protection	: II 
	N° d'article	: 88252
	EAN-N°	: 40 15588 88252 4
	Lampe de rechange	: 88255

**CE 0297**

**Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.**

**Compatibilité électromagnétique :**

L'appareil correspond aux exigences de la norme EN 60601-1-2 (2001) pour la compatibilité électromagnétique.

Pour connaître les détails de ces données de mesure, contactez **MEDISANA**.



## 5.1 Conditions de garantie et de réparation

En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.

Les conditions de garantie sont les suivantes:

1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits **MEDISANA**. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.
2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.
3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.
4. Sont exclus de la garantie:
  - a. tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au non-respect de la notice d'utilisation.
  - b. les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.
  - c. les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.
  - d. les accessoires soumis à une usure normale.
5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.

### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9  
40724 Hilden  
Allemagne

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60  
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Vous trouverez l'adresse du service clientèle sur la dernière page.

## 1.1 Grazie!

La ringraziamo per la fiducia dimostrata e ci congratuliamo con Lei!  
Con la lampada a raggi infrarossi **IRL** lei ha acquistato un prodotto di qualità di **MEDISANA**.

L'apparecchio è destinato al trattamento cosmetico e terapeutico con calore a infrarossi particolarmente intenso che penetra in profondità nell'epidermide. Per raggiungere i risultati auspicati e per utilizzare al meglio la lampada a raggi infrarossi **IRL** di **MEDISANA**, raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti indicazioni per l'uso e per la manutenzione.



**Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso, soprattutto le indicazioni di sicurezza, e conservare le istruzioni per l'uso per gli impieghi successivi. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, allegare sempre anche queste istruzioni per l'uso.**

## 1.2 Importante

- Utilizzare il prodotto esclusivamente per l'impiego previsto come da istruzioni.
- In caso di uso diverso, si estingue qualsiasi diritto di garanzia.
- Non utilizzare l'apparecchio quando non funziona correttamente o quando è caduto a terra o in acqua o se è danneggiato.
- Non utilizzare l'apparecchio se il cavo o la presa di alimentazione sono danneggiati, tenere lontano il cavo dalle fonti di calore.
- In caso di guasti, non riparare l'apparecchio personalmente, pena l'estinzione di qualsiasi diritto a garanzia. Far eseguire le riparazioni esclusivamente a cura del centro di assistenza autorizzato.
- L'apparecchio non è destinato all'uso commerciale.
- Prima di ogni uso controllare che il cavo elettrico sia intatto, questo non deve toccare la lampadina calda.
- Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione di corrente, accertarsi che la tensione di rete indicata sulla targhetta corrisponda a quella della rete di alimentazione.
- Per l'utilizzo dell'apparecchio, posizionarlo su una superficie stabile e piana in modo che non possa ribaltarsi. Non appenderlo alla parete o al soffitto.
- Non lasciare l'apparecchio incontrollato mentre è in funzione.
- Allontanare gli oggetti infiammabili, come ad esempio tessuti, occhiali o pettini, dall'area irradiata dalla lampada a infrarossi.
- Tenere la lampada a una distanza minima di 80 cm dagli oggetti combustibili.
- Utilizzare l'apparecchio solo se è completamente asciutto.
- Non utilizzare l'apparecchio all'aperto o in ambienti umidi.
- È vietato utilizzare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di vasche da bagno o docce, sopra i lavabi pieni di acqua o con le mani bagnate.
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.
- Qualora nell'apparecchio entrasse dell'acqua, disinserire immediatamente la spina dalla presa di alimentazione elettrica.

## 1.2 Importante

- Toccare la lampada e la spina solo con mani asciutte.
- Non trascinate, tirate o girate mai l'apparecchio con il cavo di alimentazione e non stringete mai il cavo.
- È vietato coprire l'apparecchio quando è caldo.
- Proteggere l'apparecchio da urti e vibrazioni.
- **Attenzione, pericolo di ustionarsi!**
  - La lampada si scalda.
  - Non toccare la lampada a infrarossi e non svitarla dal portalamпада quando la spina di alimentazione è inserita.
  - Disinserire la spina di alimentazione e fare raffreddare la lampada prima di toccarla.
- Per staccare l'apparecchio dalla rete elettrica staccare sempre la spina dalla presa. Non afferrare mai il cavo di alimentazione per staccare la spina!
- Spegnerne l'apparecchio dopo ogni utilizzo, prima di qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione e in caso di guasti durante il funzionamento, estraendo la spina dalla presa.
- Prima di riporre la lampada a infrarossi, farla raffreddare.
- Lo strumento non deve essere utilizzato dai bambini. Tenerlo lontano dalla portata dei bambini. I prodotti medici non sono giocattoli!
- Se l'apparecchio viene utilizzato da, su o in vicinanza di bambini o di persone limitate da handicap, ciò dovrebbe sempre avvenire sotto controllo.
- Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, consegnare tassativamente le presenti istruzioni d'uso.

## 1.3 Consigli importanti - a vantaggio della vostra salute

- La terapia con la lampada a raggi infrarossi **IRL di MEDISANA** non sostituisce diagnosi o terapie mediche.
- I trattamenti dopo infortuni o operazioni possono essere effettuati solo sotto la supervisione e le indicazioni di un medico.
- Gli antidolorifici e i sedativi, nonché l'assunzione di alcool diminuiscono la sensibilità al dolore e al calore della pelle. Pertanto, consultare il medico prima dell'utilizzo dell'apparecchio.
- Le persone con sensibilità anomala o ridotta possono utilizzare l'apparecchio solo su prescrizione medica.
- L'apparecchio non è adatto alle persone prive di sensibilità termica.
- Non trattate parti del corpo che presentano gonfiore, ustioni, irritazioni, eruzioni cutanee, ferite o punti sensibili.
- Non utilizzare l'apparecchio quando la pelle scotta o è insensibile.
- Se la pelle è irritata, interrompete il trattamento e interpellate il medico.
- In caso di dubbio chiedere sempre il consiglio di un medico e seguire le sue indicazioni terapeutiche.
- La distanza dalla lampada non deve essere di meno di almeno 40 cm, altrimenti l'intensità dell'applicazione è troppo alta e il calore viene percepito come dolore.

- Durante l'irradiazione chiudere sempre gli occhi per evitare lesioni alla retina; non guardare direttamente nel raggio a infrarossi. Eventualmente coprire gli occhi con un batuffolo di ovatta.
- Evitare le applicazioni troppo prolungate per prevenire ustioni della pelle.
- Non superare la durata max. di irradiazione di 15 minuti.
- Il trattamento dovrebbe risultare piacevole. Se sentite dei dolori o l'impiego vi risulta fastidioso, interrompetelo e chiedete consiglio al vostro medico.

## 1.4 Materiale consegnato e imballaggio

Innanzitutto controllate che l'apparecchio sia completo.

Il materiale consegnato consta di:

- 1 **MEDISANA** lampada a raggi infrarossi **IRL**
- 1 istruzioni per l'uso

Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate.

Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti.

In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.



### ATTENZIONE

**Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!**

## 2.1 Come agisce l'irradiazione a infrarossi?

Il calore stimola l'irrorazione sanguigna agevolando la guarigione. La lampada a infrarossi genera un'irradiazione intensa che raggiunge le parti del corpo da trattare sotto forma di luce. Le radiazioni luminose hanno la caratteristica di penetrare negli strati più profondi della pelle. Nei tessuti e nei muscoli, la radiazione viene trasformata in calore intenso e altamente efficace. Grazie al calore così generato, i vasi si dilatano e il flusso sanguigno, nonché la circolazione e il metabolismo vengono stimolati. Inoltre, i pori della pelle si dilatano. Per questo, l'irradiazione a infrarossi è indicata per trattamenti sia terapeutici che cosmetici. Grazie alla stimolazione del metabolismo vengono rinforzate le difese dell'organismo e accelerati i processi di guarigione.

### 3.1 Impiego della lampada a infrarossi MEDISANA IRL

#### **Trattamento terapeutico**

La lampada a raggi infrarossi **MEDISANA IRL** coadiuva la terapia domestica e può essere utilizzata in concomitanza di prescrizioni farmacologiche del medico, ad esempio in caso di:

- Malattie da raffreddamento (in caso di febbre consultare sempre un medico)
- Contratture
- Crampi
- Dolori muscolari
- Disturbi reumatici
- Trattamento di affezioni dell'orecchio, del naso e della gola

#### **Trattamento cosmetico**

- La lampada a raggi infrarossi **MEDISANA IRL** è idonea per cure estetiche o del viso, in particolare in caso di pelle impura.
  - Prima del trattamento struccare accuratamente il viso.
  - Grazie all'azione della radiazione a infrarossi, i pori della pelle si dilatano.
  - Il risultato è una pulizia più profonda ed efficace della pelle.
  - Le creme e altri principi attivi cosmetici vengono assorbiti dalla pelle in modo più intenso e rapido.

Non sono noti effetti collaterali dei trattamenti qui riportati, purché vengano osservate tutte le norme di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso (vedi pagina 22 - 24). Se non si riscontrano miglioramenti dopo ripetuti trattamenti, consultare il proprio medico.

In tutti gli altri casi non riportati, la terapia con irradiazione a infrarossi può essere effettuata solo dietro consiglio del medico.

### 3.2 Utilizzo

- Osservare le norme di sicurezza.
- Controllare il cavo di collegamento **2**.
- Posizionare la base dell'apparecchio **3** su un fondo stabile e piano.
- La lampada a infrarossi **4** deve essere avvitata saldamente.
- L'apparecchio ha un corpo lampada regolabile **1**. Le 4 regolazioni da 0° a 45° consentono un posizionamento individuale e personalizzato.
- Per evitare ustioni, toccare il corpo lampada **1** solo nella parte posteriore quando si desidera regolare la posizione.
- Collegare la spina di alimentazione e l'apparecchio inizierà subito a irradiare.
- La massima efficacia di irradiazione si ottiene a distanza ridotta. Tuttavia si consiglia di scegliere una distanza alla quale il calore venga percepito come gradevole e comunque non meno di 40 cm. Aumentare la distanza se il calore viene percepito in modo fastidioso.
- La durata dell'applicazione varia in base alla propria sensibilità, ma non deve superare 15 minuti.
- Trascorso l'intervallo di irradiazione, disinserire la spina di alimentazione.

**NOTE IMPORTANTI**

La durata di applicazione consigliata è di 5-10 minuti per 1 o max. 2 volte al giorno. Non superare mai la durata max. di irradiazione di 15 minuti per applicazione.

L'irradiazione a infrarossi dell'apparecchio non è adatta per abbronzarsi.

#### 4.1 Pulizia e manutenzione

- Prima di ogni operazione di pulizia e in caso di sostituzione della lampada a infrarossi, disinserire la spina di alimentazione dalla presa e lasciare raffreddare l'apparecchio.
- Pulire l'apparecchio raffreddato, ❶ e ❸, con un panno umido e successivamente asciugarlo.
- Non utilizzare detergenti o abrasivi aggressivi.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Accertarsi che non penetri acqua all'interno dell'apparecchio. Utilizzare nuovamente l'apparecchio solo se è completamente asciutto.
- In caso di sostituzione, è possibile utilizzare solo lampade a infrarossi dello stesso tipo.
- Riporre l'apparecchio in un luogo fresco e asciutto.

#### Lampadina a infrarossi ❹

Non deve venire avvitata una lampadina che abbia la potenza superiore a quella riportata sulla targhetta tipo. Lampadine di ricambio si possono comperare nel negozio dove è stata acquistata la lampada o direttamente dal fabbricante (Indicare il tipo di lampada).

Possono essere usate solo lampadine qui sotto elencate:  
GE PAR38 IR 150 W oppure Philips Infrared PAR38E 150 W

In caso di rottura della lampadina, staccare subito la spina dalla presa di corrente e fare attenzione di non ferirsi con il vetro. Lasciar raffreddare l'apparecchio e, facendo attenzione, togliere ora con una pinza la parte rotta della lampadina dall'incastonatura (riparare gli occhi) o portare l'apparecchio in un laboratorio per la riparazione.

La lampadina non fa parte delle prestazioni di garanzia, perciò non ha diritto ad un ricambio gratuito.

#### 4.2 Smaltimento




L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.

Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente.

Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

**4.3****Dati tecnici**

Nome e modello	: <b>MEDISANA</b> lampada a raggi infrarossi <b>IRL</b>
Alimentazione	: 230 V~ / 50 Hz
Potenza	: 150 Watt
Dimensioni L x L x H	: circa 16 x 14 x 20 cm
Peso	: circa 0,6 kg
Grado di sicurezza	: II 
Articolo n°	: 88252
EAN-n°	: 40 15588 88252 4
Lampadina di ricambio	: 88255

**CE 0297**

**Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.**

**Compatibilità elettromagnetica:**

l'apparecchio soddisfa i requisiti della norma EN 60601-1-2 (2001) per la compatibilità elettromagnetica.

Per informazioni dettagliate di questi dati di misurazione è possibile rivolgersi a **MEDISANA**.

### 5.1 Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.
2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.
3. Una prestazione di garanzia non dà diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.
4. La garanzia non include:
  - a. tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
  - b. i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
  - c. danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
  - d. gli accessori soggetti a normale usura.
5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.

#### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9  
40724 Hilden  
Germania

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60  
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

L'indirizzo del servizio di assistenza è riportato nell'ultima pagina.



### 1.1 ¡Muchas gracias!

¡Muchas gracias por su confianza y felicitaciones!

Con la lámpara infrarroja **IRL** ha adquirido un producto de calidad de **MEDISANA**.

Este aparato está diseñado para tratamientos cosméticos y terapéuticos con un calor infrarrojo de alta intensidad, que penetra bien en la piel.

Con el fin de poder alcanzar los resultados deseados y de disfrutar por mucho tiempo de la lámpara infrarroja **IRL** de **MEDISANA** le recomendamos observar detenidamente las siguientes indicaciones en relación con el uso y el mantenimiento del aparato.



**Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las instrucciones de manejo, especialmente las indicaciones de seguridad; guarde estas instrucciones para su consulta posterior.**

**Si cede el aparato a terceras personas, entregue también estas instrucciones de manejo.**

### 1.2 ¡Importante

- Utilice el aparato únicamente conforme al fin previsto por las instrucciones de uso.
- En caso de utilizarlo para fines distintos, ya no será aplicable la garantía.
- No utilice el aparato si no funciona perfectamente, se ha caído al suelo o al agua o se ha dañado.
- No utilice el aparato si el cable de red o el enchufe son defectuosos. Mantenga el cable alejado de superficies calientes.
- En caso de fallos, no intente reparar el dispositivo, puesto que en este caso ya no será aplicable la garantía. Hágalo reparar únicamente por el servicio técnico autorizado.
- Este aparato no ha sido destinado para un uso comercial.
- Antes de su uso asegúrese que el cable de conexión no esté dañado. Este no debe tener contacto con la lámpara caliente.
- Antes de conectar el aparato a la red de suministro, compruebe que la tensión indicada en la placa de características del ventilador se corresponda con la tensión de su red de suministro.
- Coloque el aparato sobre una superficie estable y plana de modo que no pueda volcar. No fíjelo en la pared o el techo.
- No deje el aparato sin vigilancia mientras que esté encendido.
- Retire del radio de acción de la lámpara infrarroja los objetos inflamables, por ej. productos textiles, gafas o peines.
- Mantenga una distancia mínima de 80 cm. entre la lámpara infrarroja y los objetos inflamables.
- Utilice el aparato sólo cuando está completamente seco.
- No utilice el aparato al aire libre ni en recintos húmedos.
- No se debe utilizar el aparato cerca de bañeras o duchas, lavabos llenos de agua ni con las manos mojadas.
- Proteja el aparato contra la humedad.
- No sumerja el aparato en agua o en cualquier otra sustancia líquida.
- Si a pesar de ello penetrara alguna sustancia líquida en el aparato desconecte inmediatamente el cable de red.

## 1.2 Importante

- Toque la lámpara y la clavija siempre con las manos secas.
- No use el cable de alimentación para tirar, transportar o girar el aparato ni tampoco lo doble.
- El aparato no debe cubrirse cuando está calentado.
- Proteja el aparato contra golpes y sacudidas.
- **Atención, peligro de escaldamiento!**
  - La lámpara se calienta.
  - No toque la bombilla infrarroja ni sáquela de su casquillo cuando el cable está conectado a la red.
  - Retire la clavija de la toma de corriente y deje que la lámpara se enfríe antes de tocarla.
- Para desenchufar el aparato de la red, retire el enchufe de la toma. No tire nunca del cable!
- Apague el aparato siempre después de utilizarlo, antes de limpiar y mantenerlo y en caso de fallos durante el servicio, retirando la clavija de la toma de corriente.
- Deje que la lámpara infrarroja se enfríe antes de guardarla.
- Los niños no deben utilizar el aparato. Manténgalo alejado de los niños. ¡Los productos médicos no son un juguete!
- En caso de que el aparato sea usado cerca de menores de edad, o por personas limitadas en sus capacidades o inválidas, deberá contarse con vigilancia permanente.
- Si entrega el aparato a terceros, es imprescindible que se haga acompañándolo de estas instrucciones de manejo.

## 1.3 Recomendaciones importantes - por el bien de su salud

- La terapia mediante la lámpara infrarroja **IRL** de **MEDISANA** no sustituye el diagnóstico ni el tratamiento médicos.
- El tratamiento después de lesiones u operaciones debe efectuarse sólo bajo la vigilancia y guía de un médico.
- Los agentes analgésicos y calmantes reducen la sensibilidad de la piel al dolor y al calor; lo mismo vale después de la ingerencia de alcohol. Consulte a su médico antes de utilizar la lámpara.
- Las personas que padezcan de alteraciones de la sensibilidad sólo deberán utilizar el aparato por prescripción médica.
- El aparato no está indicado para personas insensibles al calor.
- No aplique el aparato en partes del cuerpo con inflamaciones, quemaduras, infecciones, erupciones cutáneas, heridas o en zonas demasiado sensibles.
- No utilice el aparato cuando la piel arde o está entumecida.
- Si aparecen irritaciones de la piel interrumpa inmediatamente el tratamiento y consulte a su médico.
- En caso de duda, tiene que consultar con su médico y seguir sus instrucciones terapéuticas.
- La distancia hacia la lámpara no debe ser menor a los 40 cm, ya que la intensidad de la radiación sería demasiado alta y llega a ser doloroso.

- Al tratar la cara, cierre siempre los ojos para evitar lesiones de la retina; no mire directamente en la luz infrarroja. También se puede cubrir los ojos con un tapón de algodón.
- Evite una aplicación excesiva para no quemarse la piel. No se debe exceder la duración máxima de una sesión de 15 minutos.
- El uso del aparato debe producir una sensación agradable. En caso de experimentar dolor o una sensación desagradable, interrumpa el tratamiento y consulte a su médico.

#### 1.4 Volumen de entrega y embalaje

Por favor compruebe primeramente que el aparato esté completo.

El volumen de entrega consta de:

- 1 **MEDISANA** lámpara infrarroja **IRL**
- 1 manual de instrucciones

El embalaje es reutilizable o puede reciclarse.

Deshágase del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes.

Si al desembalar observara algún daño causado durante el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el comerciante.



#### **PRECAUCIÓN**

**¡Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños! ¡Existe el peligro de asfixia!**

#### 2.1 ¿Cómo funciona la radiación infrarroja?

El calor fomenta la circulación sanguínea y acelera los procesos curativos. La lámpara infrarroja produce una radiación de alta intensidad, que se transmite por una forma de luz a las partes del cuerpo que se quiera tratar. Esta radiación de luz puede penetrar incluso en las capas más profundas de la piel. En el tejido y los músculos, la radiación se transforma en un calor de alta intensidad y eficiencia. El calor resultante dilata los vasos sanguíneos, estimula la circulación de la sangre y mejora la circulación sanguínea y el metabolismo. Además, se dilatan los poros de la piel. Por lo tanto, la radiación infrarroja puede aplicarse tanto en tratamientos terapéuticos como cosméticos. La estimulación del metabolismo fortalece las defensas del organismo y acelera los procesos curativos.

### 3.1 Aplicaciones de la lámpara infrarroja IRL de MEDISANA

#### **Tratamiento terapéutico**

La lámpara infrarroja **IRL** de **MEDISANA** apoya la terapia en casa y puede acompañar las medidas tomadas por el médico, por ej. en el caso de:

- resfriados (si tiene fiebre, es imprescindible que consulte a su médico.)
- tensiones
- contracciones
- dolores musculares
- dolores reumáticos
- afecciones otorrinolaringológicas

#### **Tratamiento cosmético**

- La lámpara infrarroja **IRL** de **MEDISANA** es indicada por ej. para apoyar los cuidados de la cara y belleza, especialmente de la piel grasienta.
  - Es imprescindible que retire con cuidado todo el maquillaje antes de empezar el tratamiento.
  - Los efectos de la radiación infrarroja hacen que los poros de la piel se dilaten.
  - Por consecuencia, se puede limpiar la piel a fondo y de forma más eficaz.
  - La piel absorbe las cremas y otros agentes cosméticos con mayor intensidad y rapidez.

Si se observan todas las instrucciones de seguridad de este manual de uso (ver páginas 29 a 31), no se han detectado efectos secundarios de los tratamientos arriba especificados. Si no siente una mejoría después de varias aplicaciones, contacte con su médico.

En todos los casos aquí no especificados, una terapia con rayos infrarrojos debe realizarse sólo previa consulta con su médico.

### 3.2 Funcionamiento

- Observe las instrucciones de seguridad.
- Compruebe el cable de conexión **2**.
- Coloque el pie de la lámpara **3** sobre una superficie estable y plana.
- La bombilla infrarroja **4** debe estar firmemente enroscada.
- El aparato tiene una caja **1** que puede ajustarse. Gracias a las 4 posiciones de ajuste entre 0 ° y 45 °, es fácil encontrar una posición individual y adecuada.
- Para evitar quemaduras, toque sólo el lado posterior de la caja de la lámpara **1** si quiere modificar la posición.
- Introduzca la clavija en la toma de corriente, y el aparato empieza a trabajar.
- Los efectos de la radiación son mayores con una distancia de radiación mínima. Sin embargo, seleccione una distancia en la que el calor le resulte agradable, y mantenga una distancia mínima de 40 cm. Aumente la distancia si el calor le resulta desagradable.
- La duración del tratamiento depende de su sensibilidad, siendo de 15 minutos como máximo.
- Retire la clavija de la toma de corriente una vez que haya terminado el período de radiación.



### INSTRUCCIONES IMPORTANTES

La duración del tratamiento debería ser de 5 a 10 minutos una o dos veces al día. No se debe exceder nunca la duración máxima de una sesión de 15 minutos.

La radiación infrarroja del aparato no puede utilizarse para broncear la piel.

#### 4.1 Limpieza y cuidado

- Antes de limpiar el aparato o cambiar la bombilla infrarroja, retire la clavija de la toma de corriente y deje enfriar el aparato.
- Limpie el aparato frío, **1** y **3**, con un paño húmedo y séquelo a continuación.
- No use detergentes agresivos o productos abrasivos.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- No permita que agua penetre en el interior del aparato. No utilice de nuevo el aparato hasta que no se haya secado completamente.
- Tenga en cuenta que se debe utilizar como repuestos sólo bombillas infrarrojas del mismo tipo.
- Almacene el aparato en un lugar seco y fresco.

#### Bombilla infrarroja **4**

No se debe utilizar una bombilla de mayor potencia sino la que esta anotada en la placa del modelo correspondiente. Para reemplazar la lámpara podrá adquirirse donde le haya sido vendido el aparato o pidiéndolo directamente al fabricante (indicando el Modelo).

Se deben usar las siguientes bombillas:

GE PAR38 IR 150 W o Philips Infrared PAR38E 150 W

Si la bombilla se rompe, desconecte inmediatamente la lámpara. Cuidado con los cascos de vidrio. Deje que se enfríe el aparato. Quite cuidadosamente con unos alicates la parte enroscada de la bombilla (protege los ojos) o lleve el aparato al servicio técnico para que lo reparen.

La bombilla no forma parte de la garantía. No hay derecho a una sustitución gratuita.

#### 4.2 Indicaciones para la eliminación




Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica.

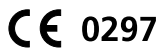
Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen sustancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente.

Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

## 4.3

## Datos técnicos

Denominación y modelo	: <b>MEDISANA</b> lámpara infrarroja <b>IRL</b>
Alimentación eléctrica	: 230 V~ / 50 Hz
Potencia	: 150 Watt
Dimensiones L x A x A	: aprox. 16 x 14 x 20 cm
Peso	: aprox. 0,6 kg
Grado de protección	: II 
Nº de artículo	: 88252
EAN-Nº	: 40 15588 88252 4
Bombilla de repuesto	: 88255



**Con vistas a mejoras de la calidad del producto, nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas y de diseño.**

**Compatibilidad electromagnética:**

El aparato cumple las exigencias de la norma EN 60601-1-2 (2001) de compatibilidad electromagnética.

Puede consultar a **MEDISANA** los detalles de estos datos medidos.

### 5.1 Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.

En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

1. Con relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de tres años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.
2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.
3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.
4. Esta garantía no cubre:
  - a. todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
  - b. los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
  - c. los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
  - d. accesorios sometidos a un desgaste normal.
5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.

#### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9  
40724 Hilden  
Alemania

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60  
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626  
eMail: info@medisana.de  
Internet: www.medisana.de

Para la dirección del servicio técnico, consulte la última página.

### 1.1 Muito obrigada

Muito obrigado pela sua confiança e muitos parabéns!  
Com a lâmpada de infravermelhos **IRL**, adquiriu um produto de qualidade da **MEDISANA**.

Este aparelho destina-se ao tratamento cosmético e terapêutico com calor por infravermelhos especialmente intensivo que penetra profundamente na pele. Para que possa obter o resultado pretendido e desfrutar durante muito tempo da sua lâmpada de infravermelhos **IRL** da **MEDISANA**, recomendamos que leia cuidadosamente as indicações seguintes para a utilização e a conservação do aparelho.



**Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de instruções, em especial as indicações de segurança e guarde-o para uma utilização posterior.  
Se entregar o aparelho a terceiros, faculte também este manual de instruções.**

### 1.2 Importante

- Utilize o aparelho apenas em conformidade com as suas instruções de utilização.
- Em caso de utilização imprópria, é anulada a garantia.
- Não utilize o aparelho se este apresentar defeitos de funcionamento, se tiver caído à água, entrado em contacto com água ou tiver sido danificado de outra forma.
- Não utilize o aparelho se o cabo ou a tomada estiver danificada, mantenha o cabo afastado de superfícies quentes.
- Em caso de avaria, não repare o aparelho por iniciativa própria, o que implica a anulação da respectiva garantia. As reparações apenas devem ser efectuadas pelo centro de assistência autorizado.
- O aparelho não se destina ao uso comercial.
- Verifique o cabo de ligação antes de cada colocação em funcionamento em relação a danos. Ele não pode tocar na lâmpada de incandescência quente.
- Antes de conectar o aparelho à sua alimentação de corrente, tenha atenção para que a tensão eléctrica indicada na chapa de identificação corresponda à da sua rede eléctrica.
- Antes da utilização, coloque o aparelho sobre uma superfície sólida e plana de modo a não poder tombar. Não pendure a lâmpada na parede ou no tecto.
- Não deixe o aparelho sem supervisão enquanto estiver ligado.
- Remova os objectos inflamáveis da área de acção da lâmpada de infravermelhos como, p.ex., têxteis, óculos ou pentes.
- A lâmpada de infravermelhos tem de manter uma distância mínima de 80 cm para os objectos inflamáveis.
- Utilize o aparelho apenas quando este estiver completamente seco.
- Não utilize o aparelho ao ar livre ou em locais húmidos.
- O aparelho não pode ser operado na proximidade de uma banheira ou duche, por cima de um lavatório cheio de água ou com mãos molhadas.
- Proteja o aparelho da humidade.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Se alguma vez penetrar água no aparelho, retire imediatamente a ficha de rede da tomada.



## 1.2 Importante

- Manuseie a lâmpada e a ficha sempre com as mãos secas.
- Não utilize o cabo de alimentação para puxar, transportar ou rodar o instrumento, nem o dobre.
- O aparelho não pode ser coberto quando se encontra em estado quente.
- Proteja o aparelho de embates e vibrações.
- **Cuidado, perigo de queimaduras!**
  - A lâmpada fica quente.
  - Não toque na lâmpada de infravermelhos e não a remova do casquilho enquanto o cabo de alimentação estiver inserido na tomada.
  - Antes de tocar na lâmpada, puxe sempre o cabo de alimentação e deixe a lâmpada arrefecer.
- Para separar o aparelho da rede eléctrica, retire sempre a ficha de rede da tomada. Nunca puxe pelo cabo de alimentação!
- Após cada utilização, antes da limpeza e conservação e em caso de falhas durante o funcionamento, desligue o aparelho retirando a ficha da tomada.
- Deixe a lâmpada de infravermelhos arrefecer antes de guardar a mesma.
- As crianças não devem utilizar o aparelho. Mantenha o aparelho afastado das crianças. Os produtos medicinais não são brinquedos!
- A utilização do aparelho por, em ou na proximidade de crianças ou pessoas limitadas por alguma incapacidade deverá apenas acontecer mediante supervisão.
- Se entregar o aparelho a terceiros, faculte também este manual de instruções.

## 1.3 Recomendações importantes – para bem da sua saúde

- As terapias com a lâmpada de infravermelhos **IRL** da **MEDISANA** não substituem os diagnósticos ou tratamentos médicos.
- Um tratamento após ferimentos ou operações apenas pode ser realizado mediante supervisão e instrução de um médico.
- Os anestésicos e calmantes diminuem a sensação de dor e calor da pele, o mesmo aplica-se após o consumo de álcool. Antes da aplicação, consulte o seu médico.
- As pessoas, cuja sensibilidade está deficiente ou limitada apenas podem utilizar o aparelho de acordo com a prescrição de um médico.
- O aparelho não é adequado para pessoas insensíveis ao calor.
- Nunca trate partes do corpo que apresentem inchaços, queimaduras, inflamações, erupções cutâneas, feridas ou locais sensíveis.
- Não utilize o aparelho quando a pele estiver irritada ou anestesiada.
- Caso se constatem irritações de pele, interrompa o tratamento e contacte um médico.
- Em caso de dúvida, peça sempre conselho a um médico e siga as suas indicações terapêuticas.
- A distância entre a lâmpada e a área a ser tratada não deve ser menor que 40 cm, caso contrário, a intensidade da radiação torna-se demasiado alta e o calor é sentido como dor.

- Durante a radiação do rosto, feche sempre os olhos para evitar ferimentos na retina; não olhe directamente para a luz de infravermelhos. Os olhos também podem ser tapados com um pedaço de algodão.
- Evite as aplicações demasiado prolongadas para evitar queimaduras na pele.
- A duração máxima da radiação de 15 minutos não deve ser excedida.
- O tratamento deve ser agradável. Se sentir dores ou se a aplicação for desagradável, interrompa o tratamento e consulte o seu médico.

## 1.4 Volume de fornecimento e embalagem

Por favor, verifique primeiro se o aparelho está completo.

Do volume de fornecimento fazem parte:

- 1 lâmpada de infravermelhos **IRL** da **MEDISANA**
- 1 instruções de utilização

As embalagens podem ser reutilizadas ou podem ser eliminadas através da reciclagem.

Por favor, elimine adequadamente o material da embalagem não necessário. Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.



### **AVISO**

**Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças. Existe perigo de asfixia!**

## 2.1 Como actua a radiação de infravermelhos?

O calor estimula o fluxo sanguíneo e, deste modo, apoia o processo de cura. A lâmpada de infravermelhos produz uma radiação intensiva que é conduzida como luz até à área do corpo a ser tratada. Esta radiação de luz possui a característica de penetrar até às camadas cutâneas mais profundas. No tecido cutâneo e nos músculos, a radiação é convertida em calor intensivo e de elevado efeito. Através do calor gerado, os vasos sanguíneos são dilatados, o fluxo sanguíneo e a circulação sanguínea, bem como o metabolismo estimulados são aumentadas. Além disso, os poros da pele são dilatados. Por isso, a radiação de infravermelhos pode ser utilizada tanto no tratamento terapêutico como no cosmético. Graças à estimulação do metabolismo, as defesas próprias do corpo são revitalizadas e os processos de cura acelerados.

### 3.1

#### Âmbito de aplicação da lâmpada de infravermelhos IRL da MEDISANA

#### *Tratamento terapêutico*

A lâmpada de infravermelhos **IRL** da **MEDISANA** apoia a terapia doméstica e pode acompanhar as medidas medicinais do médico, p.ex. em:

- Constipações (em caso de febre, deve-se consultar sempre um médico.)
- Tensões musculares
- Contrações musculares
- Dores musculares
- Queixas reumáticas
- Tratamentos de doenças na garganta, nariz e ouvidos

#### *Tratamento cosmético*

- A lâmpada de infravermelhos **IRL** da **MEDISANA** destina-se, p.ex., ao apoio dos cuidados de rosto e de beleza, em especial, na pele suja.
  - Antes de um tratamento, remova todo o tipo de maquilhagem.
  - Graças à acção da radiação de infravermelhos, os poros da pele abrem-se.
  - Como consequência, obtém-se uma limpeza de pele mais profunda e melhor.
  - Os cremes e outras substâncias cosméticas são absorvidos pela pele de forma muito mais intensa e rápida.

Se cumprir todas as indicações de segurança deste manual de instruções (ver página 36 - 38), não existem efeitos secundários para os tratamentos aqui mencionados. Se não surgir um melhoramento após vários tratamentos, entre em contacto com o seu médico.

Em todos os outros casos não mencionados, a terapia com radiação de infravermelhos apenas deve ser realizada após a consulta do médico.

### 3.2

#### Funcionamento

- Respeite as indicações de segurança
- Verifique o cabo de ligação **2**.
- Coloque o aparelho com o pé da lâmpada **3** sobre uma superfície sólida e plana.
- A lâmpada de infravermelhos **4** tem de estar bem aparafusada.
- O aparelho possui uma carcaça da lâmpada regulável **1**. Os 4 ajustes de 0 ° até 45 ° possibilitam um posicionamento individual e uma utilização cómoda.
- Para evitar queimaduras, segure apenas na parte traseira da carcaça da lâmpada 1 se pretender alterar a sua posição.
- Se inserir a ficha de rede na tomada, o aparelho começa imediatamente com a radiação.
- O efeito de radiação é maior em caso de distâncias de radiação curtas. No entanto, seleccione uma distância em que o calor seja sentido de modo agradável e nunca inferior a 40 cm. Aumente a distância se sentir um calor desagradável.
- A duração de aplicação orienta-se segundo a sua sensibilidade, no máximo durante 15 minutos.
- Após o período de radiação, puxe a ficha de rede da tomada.

**NOTAS IMPORTANTES**

O tempo de aplicação deve ser de 5 até 10 minutos, 1 até 2 vezes ao dia. A duração máxima da radiação de 15 minutos nunca deve ser excedida.

A radiação de infravermelhos não se destina ao bronzearmento da pele.

#### 4.1 Limpeza e manutenção

- Antes de cada limpeza e na substituição da lâmpada de infravermelhos, puxe a ficha de rede da tomada e deixe o aparelho arrefecer.
- Limpe o aparelho arrefecido, ① e ③, com um pano húmido e, em seguida, seque o mesmo.
- Não utilize agentes de limpeza agressivos ou abrasivos.
- Nunca coloque o aparelho dentro de água.
- Tenha atenção para que a água não penetre no interior do aparelho. Volte a utilizar o aparelho apenas quando este estiver completamente seco.
- Tenha atenção que só podem ser usadas lâmpadas de infravermelhos do mesmo tipo.
- Guarde o aparelho num local seco e fresco.

#### Lâmpada de infravermelhos ④

Não é permitido utilizar uma lâmpada com uma potência superior à indicada na chapa de características. As lâmpadas de substituição podem ser directamente adquiridas onde o aparelho foi comprado ou directamente encomendadas no fabricante (indicar o tipo!)

É necessário utilizar as seguintes lâmpadas de substituição:  
GE PAR38 IR 150 W ou Philips Infrared PAR38E 150 W

Se o vidro da lâmpada incandescente quebrar, puxe imediatamente a ficha de rede da tomada. Cuidado, perigo de ferimentos devido a estilhaços de vidro! Deixe o aparelho arrefecer. Remova cuidadosamente com um alicate a parte da lâmpada incandescente aparafusada no casquilho (proteger os olhos) ou entregue o aparelho numa oficina especializada para ser reparado.


A lâmpada incandescente não é um elemento de garantia, não existe qualquer direito à substituição gratuita.

#### 4.2 Indicações sobre a eliminação



Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente.

Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

<b>4.3</b>	Nome e modelo	: Lâmpada de infravermelhos <b>IRL</b> da <b>MEDISANA</b>
<b>Dados técnicos</b>	Alimentação eléctrica	: 230 V~ / 50 Hz
	Potência de aquecimento	: 150 Watt
	Dimensões L x A x A	: aprox. 16 x 14 x 20 cm
	Peso	: aprox. 0,6 kg
	Classe de protecção	: II 
	Artigo n.º	: 88252
	Número EAN	: 40 15588 88252 4
	Lâmpada de substituição	: 88255

**CE 0297**

**Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a proceder a alterações técnicas e estéticas.**

**Compatibilidade electromagnética:**

O aparelho corresponde às exigências da norma EN 60601-1-2 (2001) para a compatibilidade electromagnética.

Detalhes sobre estes dados de medição podem ser solicitados junto da **MEDISANA**.

### 5.1 Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.

Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.
2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.
3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.
4. A garantia exclui:
  - a. todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
  - b. danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
  - c. danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
  - d. componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.
5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.

#### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9  
40724 Hilden  
Alemanha

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60  
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

O endereço do serviço de assistência pode ser consultado na última página.

## 1.1 Hartelijk dank

Bedankt voor uw vertrouwen en van harte gelukgewenst!

Met de infraroodlamp **IRL** heeft u een kwaliteitsproduct van **MEDISANA** verworven.

Dit apparaat is bedoeld voor cosmetische en therapeutische behandeling met bijzonder intensieve infrarode warmte, die diep in de huid dringt.

Voor een succesvol gebruik en een lange gebruiksduur van uw **MEDISANA** infraroodlamp **IRL** bevelen wij aan de hieronder beschreven aanwijzingen voor het gebruik en voor het onderhoud zorgvuldig door te lezen.



**Lees de gebruiksaanwijzing, in het bijzonder de veiligheidsinstructies, zorgvuldig door vooraleer u het apparaat gebruikt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor verder gebruik. Als u het toestel aan derden doorgeeft, geef dan deze gebruiksaanwijzing absoluut mee.**

## 1.2 Belangrijk

- Gebruikt u het apparaat alleen volgens zijn bestemming volgens de gebruiksaanwijzing.
- Bij oneigenlijk gebruik vervalt de garantieclaim.
- Gebruikt u het apparaat niet, als het niet stovingrij functioneert, als het op de grond of in het water gevallen is of beschadigd is.
- Wanneer het snoer of de wandcontactdoos beschadigd zijn, gebruik het instrument dan niet. Kom met het snoer niet in de buurt van hete oppervlakken.
- In geval van storingen repareert u het apparaat niet zelf, omdat daardoor iedere aanspraak op garantie vervalt. Laat u reparaties alleen door de erkende servicedienst uitvoeren.
- Het instrument is niet voor commercieel gebruik bestemd.
- Controleer het elektriciteits snoer voor elk gebruik op beschadigingen. Het elektriciteits snoer mag niet in contact komen met de hete lamp.
- Voor u het apparaat aansluit op uw stroomtoevoer, dient u erop te letten dat de netspanning, die op het typeaanduidingsplaatje staat aangegeven overeenkomt met die van uw stroomnet.
- Zet het apparaat voor gebruik op een stevig en effen oppervlak, zodat het niet kan kippen. Hangt u het niet aan de wand of het plafond.
- Houd het instrument, terwijl het ingeschakeld is, altijd nauwlettend in de gaten.
- Verwijder brandgevaarlijke voorwerpen uit de actieradius van de infrarode lamp, zoals b.v. textiel, brillen of kammen.
- Houd met de infraroodlamp een minimumafstand van 80 cm tot brandbare voorwerpen aan.
- Gebruik het apparaat alleen, als het volledig droog is.
- Gebruik het instrument niet aan de open lucht of in vochtige ruimtes.
- Het apparaat mag niet in de directe nabijheid van een badkuip of douche, boven een gevulde wasbak of met natte handen worden gebruikt.
- Bescherm het apparaat tegen vocht.
- Dompel het instrument niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Indien er toch per ongeluk vocht in het instrument is binnengedrongen, koppel dan onmiddellijk het netsnoer los van de wandcontactdoos.

## 1.2 Belangrijk

- Pak de lamp en de stekker altijd met droge handen aan.
- Draag, trek of draai het toestel nooit bij de stroomkabel of klem deze kabel niet in.
- Het apparaat mag in opgewarmde staat niet worden af- of toegedekt.
- Bescherm het apparaat tegen stoten en schokken.
- **Waarschuwing, verbrandingsgevaar!**
  - De lamp wordt heet.
  - Raak de infrarode lamp niet aan en draai hem niet uit de fitting, wanneer de netkabel ingeplugd is.
  - Trek altijd de netstekker eruit en laat u de lamp afkoelen, voor u hem aanraakt.
- Trek om het apparaat los te koppelen van het elektriciteitsnet altijd de netstekker uit het stopcontact. Trek nooit aan het netsnoer!
- Schakel het apparaat na elk gebruik, voor iedere reiniging en onderhoud en bij storingen tijdens de werking uit, door de stekker uit de contactdoos te trekken.
- Laat u de infraroodlamp afkoelen, voor u hem opbergt.
- Kinderen mogen het apparaat niet gebruiken. Houd het apparaat bij kinderen uit de buurt. Geneeskundige producten zijn geen speelgoed!
- Het gebruik van het apparaat door of in de nabijheid van kinderen of minderjarige personen mag enkel onder toezicht gebeuren.
- Als u het apparaat aan derden geeft, dient u deze gebruiksaanwijzing beslist mee te geven.

## 1.3 Belangrijke aanbevelingen voor uw gezondheid

- Therapieën met de **MEDISANA** infraroodlamp **IRL** vervangen geen medische diagnoses of behandelingen.
- Behandeling na letsel c.q. operaties mag alleen onder toezicht en onder leiding van een arts gebeuren.
- Pijnstillende en kalmerende middelen verminderen de gevoeligheid voor pijn en warmte van de huid; hetzelfde geldt na consumptie van alcohol. Vraagt u voor het gebruik uw arts.
- Personen met een gestoorde of belemmerde fijngevoeligheid mogen het instrument alleen volgens de aanwijzingen van een arts gebruiken.
- Het apparaat is niet geschikt voor warmteongevoelige personen.
- Behandel geen lichaamsdelen die zwellingen, verbrandingen, ontstekingen, huiduitslag, wonden of gevoelige plaatsen vertonen.
- Gebruik het apparaat niet, als de huid brandt of dof is.
- Breek, in geval van huidirritatie, de behandeling af en neem contact op met uw arts.
- In geval van twijfel consulteert u altijd een arts en volgt u zijn therapieaanwijzingen op.
- De afstand tot de lamp mag in geen geval minder zijn dan 40 cm. omdat anders de intensiteit van de straling te groot wordt en u de warmte als pijnlijk kunt ervaren.



- Sluit bij bestraling van het gezicht altijd uw ogen, om letsel aan het netvlies te voorkomen; kijk niet direct in het infrarode licht. De ogen kunnen ook met een dot watten worden afgedekt.
- Vermijd te lang gebruik, om huidverbrandingen te voorkomen.
- De maximum bestralingsduur van 15 minuten mag niet worden overschreden.
- De behandeling moet aangenaam aanvoelen. Indien U pijn ondervindt of de behandeling onaangenaam aanvoelt, dient U de behandeling stop te zetten en uw geneesheer te raadplegen.

#### 1.4 Verpakkings- inhoud en verpakking

Vergelijk de verpakkingsinhoud met de hieronder beschreven onderdelen:

- 1 **MEDISANA** infraroodlamp IRL
- 1 gebruiksaanwijzing

Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terecht komt. Indien u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan direct contact op met uw leverancier.



#### **WAARSCHUWING**

**Let er op dat het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen. Zij kunnen er in stikken!**

#### 2.1 Hoe werkt infrarode straling?

Warmte bevordert de doorbloeding en ondersteunt zo het genezingsproces. De infraroodlamp genereert een intensieve straling, die als licht naar het te behandelen lichaamsdeel gevoerd wordt. Deze lichtstraling heeft de eigenschap, tot in de diepere huidlagen door te dringen. In weefsel en spieren wordt de straling omgezet in intensieve en zeer effectieve warmte. Door de zo gegenereerde warmte worden de bloedvaten wijder, de doorbloeding en de stofwisseling worden gestimuleerd. Bovendien worden de poriën van de huid wijder. Daarom is infrarode straling zowel geschikt voor therapeutische als cosmetische behandeling. Door de stimulerende werking van de stofwisseling worden de lichaamseigen afweer versterkt en de genezingsprocessen versneld.

### 3.1 Toepassings- gebied van de MEDISANA infraroodlamp IRL

#### *Therapeutische behandeling*

De **MEDISANA** infraroodlamp **IRL** ondersteunt de thuistherapie en kan geneeskundige maatregelen van de arts begeleiden, b.v. bij:

- verkoudheden  
(Bij koorts dient in ieder geval de arts geconsulteerd te worden.)
- stijve spieren
- krampen
- spierpijn
- reumatische klachten
- de behandeling van hals-neus-oor aandoeningen

#### *Cosmetische behandeling*

- De **MEDISANA** infraroodlamp **IRL** is b.v. geschikt voor ondersteuning van de gezichts- en schoonheidsverzorging, in het bijzonder bij een onzuivere huid.
  - Verwijder beslist grondig de make-up voor een behandeling.
  - Door de werking van de infrarode straling openen zich de poriën van de huid.
  - Een betere en effectievere dieptereiniging van de huid is het gevolg.
  - Crèmes en andere cosmetische ingrediënten worden door de huid intensiever en sneller opgenomen.

Bij inachtneming van alle veiligheidsaanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing (zie pagina 43 - 45) zijn er voor de hier genoemde behandelingen geen bijwerkingen bekend. Als er na meermalige behandeling geen verbetering mocht optreden, dient u uw arts te consulteren.

In alle andere niet genoemde gevallen dient therapie met infrarode straling alleen na ruggespraak met de arts te worden verricht.

### 3.2 Werking

- Let u op de veiligheidsaanwijzingen.
- Controleert u de netvoedingskabel **2**.
- Zet het apparaat met lampvoet **3** op een stevige en effen ondergrond.
- De infrarode lamp **4** moet er vast ingeschroefd zijn.
- Het apparaat heeft een verstelbare lampenbehuizing **1**. De 4 instellingen van 0 ° tot 45 ° maken een individuele en op de behoefte afgestemde positionering mogelijk.
- Om verbrandingen te voorkomen, moet u de lampenbehuizing **1** alleen van achteren aanpakken, als u de positie wilt veranderen.
- Sluit de netstekker aan, en het apparaat begint meteen met de bestraling.
- De werking van de bestraling is bij een korte bestralingsafstand het grootst. Kies hem echter zo, dat u de warmte als aangenaam ondergaat, maar minstens 40 cm afstand. Vergroot u de afstand, indien u de warmte als onaangenaam ondervindt.
- De gebruiksduur is afhankelijk van uw gevoeligheid, maximaal 15 minuten.
- Trek na afloop van de bestralingstijd de netstekker eruit.



### BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

De gebruiksduur dient 1 à 2 maal daags 5 à 10 min te bedragen.  
De maximum bestralingstijd van 15 minuten per keer mag in geen geval overschreden worden.

De infrarode straling van het apparaat is niet geschikt om de huid te bruinen.

## 4.1 Reiniging en onderhoud

- Voor iedere reiniging en bij het verwisselen van de infraroodlamp dient u de netstekker uit de contactdoos te trekken en het apparaat te laten afkoelen.
- Reinig het afgekoelde apparaat, ❶ en ❸, met een bevochtigde doek en wrijft u het daarna droog.
- Gebruik geen agressieve reinigings- of schuurmiddelen.
- Doopt u het apparaat in geen geval in water.
- Let erop, dat er geen water in het binnenste van het apparaat komt. Gebruik het apparaat pas weer, als het geheel droog is.
- Let u erop, dat als vervanging alleen infrarode lampen van hetzelfde type gebruikt mogen worden.
- Bewaar het instrument op een droge en koele plek.

### Infrarood gloeilamp ❹

Gebruik in geen geval een gloeilamp met een hoger wattage dan op het typeplaatje vermeld staat. Vervangingslampen kunt u kopen bij de zaak waar u uw apparaat heeft aangeschaft of kunnen rechtstreeks bij de producent worden besteld (typenummer vermelden!).

Bij vervanging dient men de volgende lampen te gebruiken:  
GE PAR38 IR 150 W of Philips Infrared PAR38E 150 W

Als het glas van de gloeilamp stukgaat, dient u direct de stekker uit de contactdoos te trekken. Pas op dat u zich niet verwondt aan glassplinters. Laat het apparaat afkoelen. Het deel van de gloeilamp dat nog in de fitting zit moet u voorzichtig met een tang verwijderen (bescherm hierbij uw ogen) of breng het apparaat voor reparatie naar de vakhandel.

De gloeilamp valt niet onder de garantie. Er kan dan ook aanspraak worden gemaakt op kosteloze vervanging ervan.


## 4.2 Afvalbeheer



Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden. Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd.

Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.

**4.3****Technische specificaties**

Productnaam en model	: <b>MEDISANA</b> infraroodlamp <b>IRL</b>
Netvoeding	: 230 V~ / 50 Hz
Vermogen	: 150 Watt
Afmetingen L x B x H	: ca. 16 x 14 x 20 cm
Gewicht	: ca. 0,6 kg
Veiligheidsklasse	: II 
Artikelnr.	: 88252
EAN-Nr.	: 40 15588 88252 4
Reservegloeilamp	: 88255

**CE 0297**

**In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.**

**Elektromagnetische verdraagbaarheid:**

het apparaat voldoet aan de eisen van norm EN 60601-1-2 (2001) voor de elektromagnetische verdraagbaarheid.

Details over deze meetgegevens kan u aanvragen via **MEDISANA**.

## 5.1 Garantie en reparatie- voorwaarden

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst.

Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.
2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn gratis verholpen.
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangen onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
  - a. Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
  - b. Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
  - c. Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de gebruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
  - d. Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage.
5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.

### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9  
40724 Hilden  
Duitsland

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60  
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626  
e-mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Het adres van de klantendienst vindt u op de laatste pagina.

## 1.1 Sydämellinen kiitos

Kiitoksia luottamuksestasi ja sydämelliset onnentoivotuksemme!  
Ostaessasi **IRL**-infrapunalampun olet hankkinut **MEDISANA**-laatutuotteen.

Tämä laite on tarkoitettu kosmeettiseen ja terapeuttiseen hoitoon erityisen tehokkaalla infrapunalämmöllä, joka tunkeutuu syväle ihoon.

Jotta saavuttaisit halutun tuloksen ja sinulla olisi pitkään iloa **MEDISANA IRL** -infrapunalampustasi, suosittelemme, että luet seuraavat käyttö- ja huolto-ohjeet huolellisesti läpi.



**Lue seuraavat käyttöohjeet huolellisesti kokonaan, erityisesti turvallisuusohjeet, ennen kuin käytät laitetta ja säilytä ohjeet mahdollista myöhempää käyttöä varten.**  
**Jos annat laitteen eteenpäin, anna myös aina tämä käyttöohje mukana.**

## 1.2 Tärkeää

- Käytä laitetta ainoastaan käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.
- Tarkoituksenvastaisessa käytössä oikeus takuuseen raukeaa.
- Älä käytä laitetta, jos laite ei toimi moitteettomasti, jos laite on pudonnut lattialle tai veteen tai on vaurioitunut.
- Älä käytä laitetta, jos sähköjohto tai pistorasia on viallinen, pidä sähköjohto poissa kuumien pintojen lähetyviltä.
- Häiriön sattuessa älä korjaa laitetta itse, se aiheuttaa kaiken takuun raukeamisen. Anna korjaukset ainoastaan valtuutetun huoltopisteen suoritettavaksi.
- Laitetta ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön.
- Tarkasta liitäntäjohto ennen jokaista käyttöönottoa vaurioiden varalta. Se ei saa koskettaa kuumaan hehkulamppuun.
- Ennen kuin liität laitteen sähköverkkoon, varmista, että laitteen tyyppikilvessä annettu verkkojännite vastaa sähköverkkosi jännitettä.
- Aseta laite käyttöä varten tukevalle ja vakaalle pinnalle niin, ettei se pääse kaatumaan. Älä ripusta sitä seinälle tai kattoon.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa sen ollessa kytkettynä päälle.
- Poista infrapunalampun vaikutusalueelta palovaaralliset esineet, esim. tekstiilit, silmälasit ja kammot.
- Pidä infrapunalamppu vähintään 80 cm:n etäisyydellä syttyvistä esineistä.
- Käytä laitetta jälleen vasta sitten, kun se on täysin kuiva.
- Älä käytä laitetta ulkoilmassa tai kosteissa tiloissa.
- Laitetta ei saa käyttää kylpyammeen tai suihkun tai täynnä olevan pesualtaan välittömässä läheisyydessä eikä märillä käsillä.
- Suojaa laitetta kosteudelta.
- Älä upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Mikäli laitteeseen pääsee kuitenkin joskus vettä, irrota verkkopistoke välittömästi.

## 1.2

### Tärkeää

- Käsittele valaisinta ja pistoketta aina ainoastaan kuivin käsin.
- Älä koskaan kanno, vedä tai käännä laitetta verkkojohdosta äläkä purista johtoa mihinkään.
- Laitetta ei saa peittää sen ollessa lämmin.
- Suojaa laitetta iskuilta ja tärinältä.
- **Varo, palovammavaara!**
  - Lamppu kuumenee.
  - Älä kosketa infrapunalamppua äläkä kierrä lampun istukasta verkkojohdon ollessa seinässä.
  - Irrota aina verkkopistoke ja anna valaisimen jäähtyä, ennen kuin kosket siihen.
- Erota laite verkkovirrasta aina vetämällä verkkopistoke pistorasiasta. Älä koskaan vedä verkkojohdosta!
- Kytke laite jokaisen käytön jälkeen, ennen jokaista puhdistusta ja hoitoa sekä käytön aikana esiintyvien häiriöiden aikana pois päältä irrottamalla pistoke pistorasiasta.
- Anna infrapunalampun jäähtyä, ennen kuin varastoit sen.
- Lapset eivät saa käyttää laitetta. Pidä laite poissa lasten ulottuvilta. Lääkintäkäyttöön tarkoitettuja laitteita ei ole leikkikaluja!
- Laitteen käyttöä on valvottava, jos laitetta käyttävät lapset, sitä käytetään lapsille, lasten läheisyydessä tai sitä käyttää vammaisen henkilö.
- Jos annat laitteen eteenpäin, anna ehdottomasti tämä käyttöohje mukaan.

## 1.3

### Tärkeitä suosituksia - terveytesi hyväksi

- **MEDISANA IRL** -infrapunalampulla annettu hoito ei korvaa lääkärin diagnoosia tai hoitoa.
- Hoitoa saa loukkaantumisen tai leikkauksen jälkeen antaa ainoastaan lääkärin valvonnassa.
- Särkylääkkeet ja rauhoittavat lääkkeet vähentävät ihon kivun ja lämmön tuntoa, sama koskee alkoholin nauttimista. Kysy ennen käyttöä lääkäriltäsi.
- Henkilöt, joiden tuntoaisti on häiriintynyt, saavat käyttää laitetta ainoastaan lääkärin ohjeiden mukaisesti.
- Laite ei sovellu henkilöille, jotka eivät aisti lämpöä.
- Älä käsittele sellaisia kehonosia, joissa on turvotusta, palovammoja, tulehduksia, ihottumaa, haavoja tai herkkiä kohtia.
- Älä käytä laitetta, jos iho on palanut tai tunnoton.
- Jos iho artyy, keskeytä käsittely ja ota yhteys lääkäriin.
- Epävarmoissa tapauksissa kysy aina neuvoa lääkäriltä ja noudata hänen antamia hoito-ohjeita.
- Etäisyyden valaisimeen ei tulisi missään tapauksessa alittaa 40 cm:ä, muutoin säteilyteho on liian suuri ja lämpö koetaan kivuliaaksi.

- Sulje kasvojen säteilytyksen ajaksi aina silmäsi välttääksesi verkkokalvon vaurioita. Älä koskaan katso suoraan infrapunavaloon. Silmät voi myös peittää vanupallolla.
- Vältä liian pitkää käyttöä, jotta välttyisit ihon palovammoilta.
- 15 minuutin enimmäistä säteilytysaikaa ei saa ylittää.
- Käsitteilyn pitää tuntua miellyttävältä. Jos tunnet kipua tai käyttö tuntuu epämiellyttävältä, keskeytä käyttö ja keskustele asiasta lääkärisi kanssa.

#### 1.4 Pakkauksen sisältö ja pakkaus

Tarkasta ensimmäiseksi, että laite on kunnossa.

Pakkauksesta pitää löytyä:

- 1 **MEDISANA IRL** -infrapunalamppu
- 1 käyttöohje

Pakkauksia voidaan käyttää uudelleen tai ne voidaan kierrättää takaisin raaka-ainekiertoon.

Hävitä tarpeeton pakkausmateriaali asianmukaisella tavalla. Mikäli pakkausta avatessasi havaitset kuljetusvaurion, ota heti yhteyttä tuotteen myyneeseen liikkeeseen.



#### **VAROITUS**

**Huolehdi siitä, etteivät pakkausmuovit joudu lasten käsiin.  
On olemassa tukehtumisvaara!**

#### 2.1 Miten infrapunasäteily vaikuttaa?

Lämpö edistää verenkiertoa ja tukee siten parantumista. Infrapunavalo luo tehokasta säteilyä, joka ohjataan valona kehon hoidettavalle alueelle. Tämä valo voi tunkeutua syvimpiin ihokerroksiin. Kudoksissa ja lihaksissa säteily muuttuu tehokkaaksi ja vaikuttavaksi lämmöksi. Siten syntynyt lämpö leviää suoniin, verenkierto paranee, mikä edistää aineenvaihduntaa. Sen lisäksi ihohuokokset laajenevat. Sen vuoksi infrapunasäteily sopii sekä terapeuttiin että kosmeettiseen hoitoon. Aineenvaihdunnan parantaminen vahvistaa kehon omaa puolustuskykyä ja edistää parantumista.



## 3.1

**MEDISANA IRL -  
infrapuna-  
lampun  
käyttöalue****Terapeuttinen hoito**

**MEDISANA IRL** -infrapunalamppu tukee kotihoitoa ja sitä voidaan käyttää lääkärin määrämän lääkehoidon vahvistuksena esim. seuraavissa tapauksissa:

- vilustumiset (Kuumeisena on joka tapauksessa neuvoteltava lääkärin kanssa.)
- lihasjännitykset
- krampit
- lihassäryt
- reumaattiset vaivat
- kurkku-, nenä- ja korvasairauksien hoito

**Kosmeettinen hoito**

- **MEDISANA IRL** -infrapunalamppu soveltuu esim. kasvo- ja kauneudenhoidon tueksi, erityisesti epäpuhtaalle iholle.
  - Poista ehdottomasti meikki perusteellisesti ennen hoitoa.
  - Infrapunasäteilyn vaikutuksesta ihon huokokset avautuvat.
  - Seurauksena on ihon parempi ja tehokkaampi syväpuhdistus.
  - Voiteet ja muut kosmeettiset aineet imeytyvät ihoon tehokkaammin ja nopeammin.

Kun tämän käyttöohjeen turvaohjeita (katso sivut 50 – 52) noudatetaan, ei tässä mainituille hoidoille tunneta mitään sivuvaikutuksia. Jos et havaitse paranusta useamman hoitokerran jälkeen, ota yhteyttä lääkäriisi.

Kaikissa muissa mainitsemattomissa tapauksissa saat käyttää infrapunasäteilyhoitoa ainoastaan lääkärin kanssa neuvoteltuasi.

## 3.2

**Käyttö**

- Noudata turvaohjeita.
- Tarkasta liitosjohto ②.
- Aseta laitteen lampunjalka ③ vakaalle ja tasaiselle alustalle.
- Infrapunalampun ④ tulee olla tiiviisti paikoilleen kierrettyinä.
- Laitteen valaisinkotelo ① voidaan säätää. Neljä säätöasentoa 0 ° - 45 ° mahdollistavat yksilöllisen ja tarpeenmukaisen asennon.
- Vältäaksesi palovammoja, koske valaisinkoteloon ① ainoastaan takaa halutessasi vaihtaa sen asentoa.
- Liitä verkkopistoke seinään ja laite aloittaa välittömästi säteilyä.
- Säteilyn vaikutus on suurimmillaan lyhyellä etäisyydellä. Valitse kuitenkin sellainen etäisyys, että lämpö on miellyttävää, vähintään 40 cm. Suurena etäisyyttä, jos lämpö tuntuu epämiellyttävältä.
- Käyttöaika riippuu herkkyydestäsi, korkeintaan 15 minuuttia.
- Irrota verkkopistoke säteilytysajan kulumisen jälkeen.



### TÄRKEITÄ OHJEITA

Käyttöajan tulisi olla 1 - 2 kertaa päivässä aina 5 – 10 minuuttia kerrallaan. 15 minuutin enimmäistä säteilyaika käyttökertaa kohti ei saa missään tapauksessa ylittää.

Laitteen infrapunasäteily ei sovellu ihon ruskettamiseen.

## 4.1 Puhdistus ja hoito

- Ennen jokaista puhdistusta ja infrapunalamppua vaihdettaessa verkkopistoke tulee irrottaa pistorasiasta ja lampun antaa jäähtyä.
- Puhdista jäähtynyt laite, ❶ ja ❸, kostealla liinalla ja hiero se lopuksi kuivaksi.
- Älä käytä voimakkaita puhdistus- tai hankausaineita.
- Älä missään tapauksessa upota laitetta veteen.
- Varmista, ettei laitteen sisälle pääse vettä. Käytä laitetta jälleen vasta sitten, kun se on täysin kuiva.
- Ota huomioon, että varalamppuina saa käyttää ainoastaan saman tyyppin infrapunalamppuja.
- Varastoi laite kuivassa, viileässä paikassa.

### Infrapunalamppu ❹

Lamppuun ei saa ruuvata tyypikilvessä mainittua tehokkaampaa lamppua. Varalamppuja voidaan ostaa laitteen ostopaikasta tai tilata suoraan valmistajalta (ilmoita tyyppi!).

Seuraavia varalamppuja tulee käyttää:

GE PAR38 IR 150 W tai Philips Infrared PAR38E 150 W

Jos hehkulampan lasi rikkoutuu, verkkopistoke tulee irrottaa välittömästi seinästä. Varo lasinsiruisia aiheutuvaa loukkaantumisvaaraa! Anna laitteen jäähtyä. Irrota istukkaan ruuvattu hehkulampan osa varovasti pihdeillä (suojaaj silmiäsi) tai anna laite ammattikorjaamoon korjattavaksi.

Hehkulamppu ei kuulu takuun piiriin, oikeutta maksuttomaan vaihtoon ei ole.

## 4.2 Hävittämisohjeita




Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.

Jokainen kuluttaja on veloitettu luovuttamaan kaikki sähköiset tai elektroniset laitteet, sisältävätpä ne haitallisia aineita tai eivät, kaupunkinsa tai liikkeen keräyspisteeseen, jotta laitteet voitaisiin hävittää ympäristöystävällisesti.

Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suorittamiseksi.

**4.3  
Tekniset  
tiedot**

Nimi ja malli	:	<b>MEDISANA IRL</b> -infrapunalamppu
Sähköverkko	:	230 V~ / 50 Hz
Tehonotto	:	150 Watt
Mitat P x L x K	:	noin 16 x 14 x 20 cm
Paino	:	noin 0,6 kg
Suojaluokka	:	II 
Tuote-nro.	:	88252
EAN-numero	:	40 15588 88252 4
Varahehkulamppu	:	88255

**CE 0297**

**Jatkuvan tuotekehittelyn myötä pidätämme itsellämme oikeuden teknisiin ja muotoilullisiin muutoksiin.**

**Sähkömagneettinen yhteensopivuus:**

Laite vastaa sähkömagneettisen yhteensopivuuden normin EN 60601-1-2 (2001) vaatimuksia.

Näiden mittaustietojen yksityiskohtia voit kysyä **MEDISANA**n kautta.

### 5.1 Takuu- ja korjausehdot

Käänny takuutapauksessa alan liikkeen tai suoraan asiakaspalveluhuollon puoleen. Jos laite tulee lähettää huoltoon, ilmoita vika ja lähetä laitteen mukana kopio ostokuitista.

Tällöin ovat voimassa seuraavat takuuehdot:

1. **MEDISANA**-tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu myyntipäiväyksestä. Myyntipäiväys tulee todistaa takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.
2. Materiaali- tai valmistusvirioista johtuvat puutteet korjataan takuuajana maksutta.
3. Takuukorjaus ei pidennä takuuajaa, ei laitteelle eikä vaihdetulle rakennosalle.
4. Takuun ulkopuolelle jäävät:
  - a. kaikki vahingot, jotka syntyvät asiattomasta käsittelystä, esim. käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
  - b. Vahingot, joiden syyksi voidaan jättää ostajan tai asiattoman kolmannen osapuolen suorittama kunnossapito tai toimet.
  - c. Kuljetusvauriot, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai asiakaspalveluun lähetettäessä.
  - d. Lisäosat, jotka ovat alttiina normaalille kulutukselle.
5. Vastuu laitteen aiheuttamista välittömistä tai välillisistä seurausvahingoista on myös poissuljettu, jos laitteelle aiheutunut vahinko hyväksytään takuutapaukseksi.

#### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9  
40724 Hilden  
Saksa

Puh.: +49 (0) 2103 / 2007-60  
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626  
s-posti: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Asiakaspalvelun osoite löytyy viimeiseltä sivulta.

## 1.1 Vi tackar

Tack för visat förtroende och hjärtliga gratulationer!  
Med infraröd lampan **IRL** har du köpt en kvalitetsprodukt från **MEDISANA**. Denna apparat är avsedd för kosmetisk och terapeutisk behandling med särskilt intensiv infraröd värme som tränger djupt in i huden.  
För att du ska uppnå önskade resultat och ha glädje av din **MEDISANA** infraröd lampan **IRL** rekommenderar vi att du läser igenom efterföljande anvisningar beträffande användning och skötsel noggrant.



**Läs igenom bruksanvisningen, särskilt säkerhetsanvisningarna, noga innan du använder apparaten och spara bruksanvisningen för framtida bruk.**

**Om apparaten lämnas vidare till en annan person måste bruksanvisningen följa med.**

## 1.2 Viktigt

- Använd apparaten enbart till det den är avsedd för enligt bruksanvisning.
- Vid annan användning bortfaller garantianspråken.
- Använd inte apparaten om den inte fungerar felfritt, om den fallit ner eller hamnat i vatten eller skadats.
- Använd inte apparaten om kabeln eller vägguttaget är skadat. Håll kabeln borta från heta ytor.
- Reparera inte apparaten själv vid störningar då detta ingrepp leder till att samtliga anspråk på garantiåtaganden bortfaller. Låt endast auktoriserad kundservice utföra reparationer.
- Apparaten är inte avsedd för kommersiell användning.
- Kontrollera alltid att nätsladden inte är skadad innan Ni tar apparaten i bruk. Sladden får inte beröra den varma glödlampan.
- Innan du ansluter apparaten till strömnätet, måste du kontrollera att spänningen som är angiven på typskylten stämmer överens med nätspänningen.
- Placera apparaten före användning på en stabil och jämn yta så att den inte kan välta omkull. Häng inte upp den på väggen eller i taket.
- Lämna inte apparaten utan uppsikt, när den är påkopplad.
- Se till att det inte befinner sig några eldfarliga föremål inom infraröd lampans verkningsområde, som t.ex. textilier, glasögon eller kammar.
- Iaktta ett minimiavstånd på 80 cm till brännbara föremål.
- Använd apparaten endast om den är helt torr.
- Använd inte apparaten utomhus eller i fuktiga rum.
- Apparaten får inte användas i omedelbar närhet av ett badkar eller en dusch, över ett fyllt handfat eller med våta händer.
- Skydda apparaten mot fuktighet.
- Doppa inte apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Om trots det, vätska skulle råka komma in i apparaten, måste du dra ut kontakten meddetsamma.

## 1.2 Viktigt

- Ta alltid i lampan och stickkontakten med torra händer.
- Bär, dra och vrid aldrig utrustningen genom att hålla i nätsladden och kläm aldrig kabeln.
- Det är förbjudet att täcka över apparaten när den är varm.
- Skydda apparaten mot stötar och skakningar.
- **Försiktighet, risk för brännskador!**
  - Lampan blir varm.
  - Berör inte infraröd lampan och vrid inte ur den ur fattningen när nätsladden sitter i väggurtaget.
  - Dra alltid ut stickkontakten ur väggurtaget och låt lampan svalna innan Ni berör denna.
- Dra alltid ut kontakten ur väggurtaget för att skilja apparaten från elnätet. Dra aldrig i nätkabeln!
- Koppla från apparaten efter varje användning, före rengöring och skötsel samt vid störningar under drift, genom att dra ut stickkontakten ur väggurtaget.
- Låt infraröd lampan svalna innan Ni ställer undan den.
- Barn får ej använda produkten. Förvara apparaten oåtkomligt för barn. Medicinsk utrustning är inte leksaker!
- Om apparaten används på eller i närheten av barn eller människor med förståndshandikapp, bör detta ske under uppsikt.
- Om Ni lämnar över lampan till en tredje person skall Ni ovillkorligen även lämna över bruksanvisningen.

## 1.3 Viktiga rekommenda- tioner gällande Er hälsa

- Terapin med **MEDISANA** infraröd lampan **IRL** ersätter inga diagnoser eller behandlingar som görs av läkare.
- En behandling efter skador eller operationer får endast ske under en läkares uppsikt och med dennes instruktioner.
- Smärtstillande och lugnande medel minskar hudens smärt- och värme-känsla; samma sak gäller efter intagande av alkohol. Rådfråga Er läkare före användning.
- Personer med störd eller nedsatt reaktionsförmåga får endast använda apparaten efter anvisning av läkare.
- Apparaten är olämplig för värmekänsliga personer.
- Behandla inga kroppsdelar som är svullna, brända, inflammerade eller ömma och heller inga utslag eller sår.
- Använd inte apparaten om huden bränner eller har domnat.
- Avbryt omedelbart behandlingen om hudirritationer utlöses. Kontakta i sådana fall Er läkare.
- Ta alltid kontakt med läkare vid tvivel och följ dennes anvisningar för behandling.
- Avståndet till lampan får inte underskrida 40 cm, i annat fall blir bestrålningens intensitet för hög och värmen upplevs som smärtsam.

- Håll alltid ögonen stängda under en bestrålning av ansiktet för att undvika skador på näthinnan; titta aldrig rakt in i det infraröda ljuset. Man kan täcka över ögonen med en bomullstuss.
- Undvik att använda lampan för länge för att undgå brännskador på huden.
- Den maximala bestrålningstiden på 15 minuter får inte överskridas.
- Behandlingen skall vara behaglig. Avbryt omedelbart användningen om Ni känner smärta eller obehag och kontakta Er läkare.

#### 1.4 Förpackningens innehåll och förpackning

Kontrollera först om apparaten är komplett.

Leveransen skall innehålla:

- 1 **MEDISANA** infraröd lampa **IRL**
- 1 bruksanvisning

Förpackningar kan återanvändas eller lämnas till återvinning.

Se till att förpackningsmaterial som inte längre behövs tas omhand på korrekt sätt. Upptäcks skador när produkten packas upp så kontakta omgående inköpstället.



#### **VARNING**

**Se till att förpackningsmaterial i plast hanteras utom räckhåll för barn. Kvävningrisk!**

#### 2.1 Hur fungerar infraröd strålning?

Värme främjar blodgenomströmningen och stöder läkningsprocessen. Den infraröda lampan alstrar en intensiv strålning som avges som ljus på de kroppsdelar som ska behandlas. Denna ljusstrålning tränger in i de djupa hudlagren. I vävnaderna och musklerna omvandlas strålningen till intensiv värme. Värmen gör att kärlen utvidgas, blodgenomströmningen ökar och cirkulationen och ämnesomsättningen främjas. Dessutom öppnas hudens porer. Därför kan infraröd strålning användas både för terapeutisk och kosmetisk behandling. Genom att ämnesomsättningen stimuleras stärks immunförsvaret och läkningsprocessen går snabbare.

### 3.1 Användnings- område för MEDISANA infraröd lampa IRL

#### *Terapeutisk behandling*

**MEDISANA** infraröd lampa **IRL** understödjer terapin i hemmet och kan ledsaga en läkares medicinska åtgärder, t.ex. vid:

- förkylningar (vid feber skall alltid en läkare konsulteras)
- spända muskler
- muskelkramper
- muskelsmärter
- reumatiska besvär
- behandling av öron-näsa-hals sjukdomar.

#### *Kosmetisk behandling*

- **MEDISANA** infraröd lampa **IRL** lämpar sig t.ex. som hjälp vid ansikts- och skönhetsvård, i synnerhet vid oren hud.
  - Avlägsna ovillkorligen all makeup grundligt före behandling
  - Genom effekten av den infraröda bestrålningen öppnar sig hudens porer.
  - Följden är att huden rengörs bättre och mera verksamt på djupet.
  - Hudkrämer och andra kosmetiska ämnen tas upp mera intensivt och snabbare av huden.

Om man beaktar alla säkerhetshänvisningarna i denna bruksanvisning (se sid. 57 – 59) är inga biverkningar kända för de här nämnda behandlingarna. Om det inte skulle inträda någon förbättring efter en upprepad behandling var vänlig ta kontakt med Er läkare.

I alla andra, här ej nämnda, fall får en terapi endast genomföras efter kontakt med läkare.

### 3.2 Drift

- Beakta säkerhetshänvisningarna.
- Kontrollera nätsladden ②.
- Placera apparaten med lampfoten ③ på ett stabilt och jämnt underlag.
- Infraröd lampan ④ måste vara korrekt iskruvad.
- Apparaten har en lampkåpa ① som går att ställa in. De 4 inställningarna från 0 ° till 45 ° möjliggör en individuell och behovsanpassad inställning.
- För att undvika brännskador skall Ni endast hålla i lampkåpan ① på baksidan när Ni önskar ändra positionen.
- Stick in stickkontakten i väggkontakten; apparaten startar genast bestrålningen.
- Strålningseffekten är störst över små avstånd. Välj det avstånd som känns bäst, tänk dock på att inte ställa lampan närmare än 40 cm från kroppen. Öka avståndet om värmen känns obehaglig.
- Användningstiden rättar sig efter Er egen känslighet, maximalt 15 minuter.
- Dra ut stickkontakten när bestrålningstiden är avslutad.



**VIKTIGA HÄNVISNINGAR**

Användningstiden bör uppgå till 1 till 2 gånger per dag under vardera 5 till 10 minuter. Den maximala bestrålningstiden på 15 minuter per användning bör absolut inte överskridas.

Apparatens infraröda strålning är inte lämplig för att göra huden solbrun.

#### 4.1 Rengöring och vård

- Före varje rengöring och vid byte av infraröd lampan skall stickkontakten dras ur väggkontakten och apparaten skall svalna.
- Rengör den avsvalnade apparaten, ① och ③, med en fuktig trasa och torka därefter av apparaten.
- Använd inte några aggressiva rengörings- eller skurmedel.
- Doppa aldrig ner hela apparaten i vatten
- Se till att det inte tränger in vatten i apparatens inre. Använd inte apparaten åter förrän den är helt torr.
- Tänk på att alltid använda samma lamptyp när lampan byts.
- Förvara apparaten på en torr och sval plats.

#### *Infraröd lampa* ④

Det är förbjudet att skruva i en lampa med högre effekt än den som är angiven på typskylten. Reservlampor kan köpas där Ni har köpt apparaten eller beställas direkt hos tillverkaren (ange typ!).

Följande reservlampor måste användas:  
GE PAR38 IR 150 W eller Philips Infrared PAR38E 150 W

Om glaslampan går sönder skall stickkontakten omedelbart dras ut. Försiktighet: risk för skada genom glassplitter! Låt apparaten svalna. Avlägsna försiktigt den del av glödlampan som är inskruvad i fattningen med en tång (skydda ögonen) eller lämna in apparaten för reparation till en fackverkstad.

Glödlampan täcks inte av garantin, man kan inte kräva att få den ersatt utan kostnader.


#### 4.2 Hänvisning gällande avfallshantering



Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna.

Varje konsument måste lämna in alla elektriska eller elektroniska apparater till motsvarande samlingsställen, oberoende av om apparaterna innehåller skadliga ämnen eller ej, så att de kan omhändertas på ett miljövänligt sätt.

Kontakta kommunen eller återförsäljaren för att få information om återvinning.

<b>4.3</b>	Namn och modell	: <b>MEDISANA</b> infraröd lampa <b>IRL</b>
<b>Tekniska Data</b>	Strömförsörjning	: 230 V~ / 50 Hz
	Effekt	: 150 Watt
	Mått L x B x H	: ca 16 x 14 x 20 cm
	Vikt	: ca 0,6 kg
	Schutzklasse	: II 
	Artikelnr.	: 88252
	EAN-nummer	: 40 15588 88252 4
	Reservglödlampa	: 88255

**CE 0297**

**Som följd av ständigt pågående produktförbättringar förbehåller vi oss rätten till tekniska förändringar samt förändringar i utförande.**

**Elektromagnetisk kompatibilitet:**

Apparaten uppfyller kraven i standarden EN 60601-1-2 (2001) för elektromagnetisk kompatibilitet.

Förfrågningar gällande detaljer för dessa mätdata kan ställas till **MEDISANA**.

## 5.1 Garanti och förutsättningar för reparationer

Kontakta inköpsstället vid garantifrågor, eller tag kontakt med kundtjänst direkt. Måste produkten skickas in så bifoga uppgifter om defekten samt en kopia av inköpskvittot.

Följande garantiförutsättningar gäller:

1. På **MEDISANA** produkter lämnas tre års garanti, från inköpsdatum. Inköpsdatum ska vid garantiförehavanden förevisas med inköpskvitto eller faktura.
2. Felaktigheter på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantiperioden.
3. Utförande av garantiåtagande leder inte till förlängning av garantiperioden; detta gäller för produkten själv så väl som för utbytta komponenter.
4. Garantin gäller inte för:
  - a. Alla skador som uppkommer på grund av felaktig hantering, ex. vid icke beaktande av bruksanvisningen.
  - b. Skador som kan härledas till iordningsställande eller ingrepp utförda av köparen eller annan, ej auktoriserad, person.
  - c. Transportskador som uppkommit under transport från tillverkaren till användaren eller vid insändning till kundtjänst.
  - d. Tillbehör som utsätts för normalt slitage
5. Ansvar för direkta eller indirekta följdskador som förorsakas av produkten är uteslutet, även om skadan på produkten godkänns som garantiåtagande.

### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9  
40724 Hilden  
Tyskland

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60  
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Serviceadressen finns på sista sidan.

### 1.1 Σας ευχαριστούμε

Σας ευχαριστούμε πολύ για την εμπιστοσύνη σας και σας ευχόμαστε καλή επιτυχία!

Με τη λάμπα υπέρυθρης ακτινοβολίας **IRL** αποκτήσατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας **MEDISANA**. Αυτή η συσκευή προβλέπεται για την αισθητική και θεραπευτική αγωγή με εξαιρετικά έντονη υπέρυθη θερμότητα, η οποία εισχωρεί βαθιά στο δέρμα. Για να επιτύχετε τα επιθυμητά αποτελέσματα και για να χαρείτε για πολλά χρόνια τη λάμπα υπέρυθρης ακτινοβολίας **IRL** της **MEDISANA**, σας προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και περιποίησης.



**Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή μελετήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και ιδιαίτερα τις οδηγίες ασφαλείας και φυλάξτε το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτό το εγχειρίδιο χρήσης.**

### 1.2 Σημαντικό

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για το σκοπό προορισμού της και σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.
- Σε περίπτωση χρήσης εκτός προορισμού διαγράφεται η εγγυητική αξίωση.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περίπτωση που η συσκευή δεν λειτουργεί άψογα, αν έπεσε κάτω ή μέσα σε νερό ή αν παρουσιάζει βλάβη.
- Να μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, όταν το καλώδιο ή η πρίζα παρουσιάζουν κάποια βλάβη, και να μην έρχεται το καλώδιο σε επαφή με καυτές επιφάνειες.
- Σε περίπτωση βλαβών, μην επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή, διότι έτσι εκπίπτει κάθε εγγυητική αξίωση. Αναθέστε τις επισκευές μόνο σε αρμόδιες υπηρεσίες σέρβις.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για εμπορική χρήση
- Πριν από κάθε θέση σε λειτουργία ελέγχετε το καλώδιο τροφοδοσίας για ενδεχόμενες φθορές. Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να έρχεται σε επαφή με την υπέρθερμη λάμπα πυράκτωσης.
- Να προσέξετε προτού συνδέσετε τη συσκευή με την παροχή ρεύματος, αν η τάση ηλεκτρικού δικτύου που αναγράφεται στην ετικέτα τεχνικών στοιχείων της συσκευής ανταποκρίνεται στην τάση του ηλεκτρικού σας δικτύου.
- Για να λειτουργήσετε τη συσκευή τοποθετήστε την σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια, ώστε να μην είναι εφικτή η ανατροπή της. Μην την κρεμάτε στον τοίχο ή στην οροφή.
- Να επιτηρήτε τη συσκευή, όσο είναι ενεργοποιημένη.
- Απομακρύνετε από την περιοχή δράσης της λάμπας υπέρυθρης ακτινοβολίας επικίνδυνα εύφλεκτα αντικείμενα, όπως υφασμάτινα, γυαλιά ή χτένες.
- Μεταξύ λάμπας υπέρυθρης ακτινοβολίας και εύφλεκτων αντικειμένων πρέπει να διατηρείτε απόσταση τουλάχιστον 80 cm.
- Λειτουργείτε τη συσκευή μόνο εφόσον είναι εντελώς στεγνή.
- Να μη χρησιμοποιήτε τη συσκευή στο ύπαιθρο ή σε υγρούς χώρους.
- Δεν επιτρέπεται η λειτουργία της συσκευής πλησίον μπανιέρας ή ντους ή πάνω από γεμάτο με νερό νιπτήρα ή με υγρά χέρια.
- Προστατεύετε τη συσκευή από υγρασία.
- Να μην εμβυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή σε άλλα υγρά.
- Σε περίπτωση που διεισδύσει κάποιο υγρό στη συσκευή, να βγάλετε αμέσως το ρευματολήπτη από την πρίζα.

## 1.2

### Σημαντικό

- Πιάνετε τη λάμπα και το βύσμα πάντα με στεγνά χέρια.
- Μη μεταφέρετε, τραβάτε ή στρέψετε τη συσκευή ποτέ στο καλώδιο τροφοδοσίας και μη συνθλίβετε το καλώδιο.
- Δεν επιτρέπεται να καλύπτετε τη συσκευή με οποιοδήποτε τρόπο όταν βρίσκεται σε θερμή κατάσταση.
- Προστατεύετε τη συσκευή από κρούσεις και κραδασμούς.
- **Προσοχή, κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων!**
  - Η λάμπα υπερθερμαίνεται.
  - Μην ακουμπάτε τη λάμπα υπέρυθρης ακτινοβολίας και μην την βγάξετε από την υποδοχή της όταν είναι εμβυσματωμένο το βύσμα στην πρίζα δικτύου.
  - Βγάξτε πάντα το βύσμα από την πρίζα δικτύου και αφήνετε τη λάμπα να κρυώσει πριν την ακουμπήσετε.
- Για την αποσύνδεση της συσκευής από το ρεύμα δικτύου, θα πρέπει πάντα να αποσυνδέετε το βύσμα ρεύματος από την πρίζα. Ποτέ μην αποσυνδέετε το βύσμα τραβώντας από το καλώδιο!
- Απενεργοποιείτε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση, πριν από κάθε καθάρισμα και συντήρηση και σε περίπτωση διαταραχών κατά τη λειτουργία, βγάζοντας το βύσμα από την πρίζα δικτύου.
- Αφήνετε τη λάμπα υπέρυθρης ακτινοβολίας να κρυώσει προτού την απομακρύνετε για αποθήκευση.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή. Διατηρείτε τη συσκευή μακριά από παιδιά. Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν είναι παιχνίδια!
- Όταν η συσκευή χρησιμοποιείται από ή σε παιδιά ή πλησίον παιδιών ή από άτομα με ειδικές ανάγκες, θα πρέπει αυτό να γίνεται πάντα υπό επίβλεψη.
- Όταν μεταβιβάζετε τη συσκευή σε τρίτους, πρέπει να παραδίνετε οπωσδήποτε μαζί και τις παρούσες οδηγίες χρήσης.

## 1.3

### Σημαντικές συστάσεις για την υγεία σας

- Η θεραπεία με τη λάμπα υπέρυθρης ακτινοβολίας **IRL** της **MEDISANA** δεν αντικαταστών την ιατρική διάγνωση και θεραπεία.
- Η θεραπεία μετά από τραυματισμό ή χειρουργική επέμβαση επιτρέπεται να εκτελείται μόνο υπό ιατρική επίβλεψη και συμβουλή.
- Καταπραυντικά και ηρεμιστικά μέσα μειώνουν την αίσθηση πόνου και θερμότητας του δέρματος. Το ίδιο ισχύει και μετά από κατανάλωση αλκοόλ. Πριν από την εφαρμογή συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.
- Άτομα που παρουσιάζουν βλάβη ή ελλείψεις στην αισθηματικότητα τους, επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο κατόπιν οδηγιών ιατρού.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για άτομα, τα οποία δεν είναι ευαίσθητα στη θερμότητα.
- Μην περιποιήστε μέρη του σώματος, τα οποία παρουσιάζουν εξογκώματα, εγκαύματα, φλεγμονές, εξανθήματα, πληγές ή ευαίσθητα σημεία.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν το δέρμα παρουσιάζει αίσθηση καψίματος ή μουδιάσματος.
- Σε περίπτωση που σημειωθούν ερεθισμοί του δέρματος, διακόψτε τη θεραπεία και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.
- Σε περίπτωση αμφιβολιών απευθείαςτε πάντα σε ιατρό και τηρείτε τις οδηγίες θεραπείας που σας δίνει.

- Η απόσταση προς τη λάμπα δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να είναι μικρότερη από 40 cm, διότι διαφορετικά η ένταση της ακτινοβολίας θα είναι πολύ υψηλή και η θερμότητα γίνεται επώδυνη αισθητή.
- Κατά την ακτινοβολία του προσώπου να κλείνετε πάντα τα μάτια σας, προς αποφυγή τραυματισμών του αμφιβληστροειδούς χιτώνα. Μην κοιτάζετε ποτέ άμεσα στην υπέρυθρη ακτινοβολία. Τα μάτια μπορούν να καλυφτούν επίσης και με βαμβάκι.
- Αποφεύγετε εφαρμογές μεγάλης διάρκειας, προς αποφυγή πρόκλησης εγκαυμάτων στο δέρμα.
- Δεν επιτρέπεται να γίνεται υπέρβαση της μέγιστης διάρκειας ακτινοβολίας των 15 λεπτών.
- Η περιποίηση θα πρέπει να είναι ευχάριστη. Σε περίπτωση που αισθάνεστε πόνο ή την εφαρμογή ως ενοχλητική, διακόψτε την και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.

#### 1.4 Περιεχόμενο παράδοσης και συσκευασία

Ελέγξτε αρχικά την πληρότητα της συσκευής.

Το πακέτο παράδοσης περιέχει:

- 1 **MEDISANA** λάμπα υπέρυθρης ακτινοβολίας **IRL**
- 1 Οδηγίες χρήσης

Οι συσκευασίες είναι επαναχρησιμοποιήσιμες ή μπορούν να ανακυκλωθούν στον κύκλο πρώτων υλών. Σας παρακαλούμε να αποσύρετε το υλικό συσκευασίας που δεν χρησιμοποιείται πλέον σύμφωνα με τους κανονισμούς. Σε περίπτωση που κατά την αφαίρεση της συσκευής από τη συσκευασία διαπιστώσετε κάποια βλάβη οφειλόμενη στη μεταφορά, σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε αμέσως στον έμπορό σας.



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Προσέχετε ώστε τα πλαστικά συσκευασίας να μην περιέλθουν σε παιδικά χέρια. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!**

#### 2.1 Πώς επιδρά η υπέρυθρη ακτινοβολία?

Η θερμότητα ενισχύει την κυκλοφορία του αίματος και συνεισφέρει έτσι στη διαδικασία ανάρρωσης. Η υπέρυθρη λάμπα παράγει έντονη ακτινοβολία η οποία ως φως οδηγείται στις συγκεκριμένες περιοχές του σώματος. Αυτή η φωτεινή ακτινοβολία έχει την ιδιότητα να διεισδύει μέχρι το πιο βαθύ στρώμα της επιδερμίδας. Στους ιστούς και τους μεις η ακτινοβολία μετατρέπεται σε έντονη και πολύ αποτελεσματική θερμότητα. Από την έτσι παραγόμενη θερμότητα διευρύνονται τα αγγεία, ενισχύεται η ανταλλαγή αίματος και υποστηρίζεται η κυκλοφορία του αίματος και ο μεταβολισμός. Επίσης διευρύνονται οι πόροι του δέρματος. Για το λόγο αυτό η υπέρυθρη ακτινοβολία ενδείκνυται τόσο για θεραπευτικές όσο και για κοσμητικές επεμβάσεις. Χάρη στη διέγερση του μεταβολισμού ενισχύονται τα αντισώματα του οργανισμού και επιταχύνεται η διαδικασία ανάρρωσης.

## 3.1

**Τομέας  
εφαρμογών της  
MEDISANA  
λάμπας  
υπέρυθρης  
ακτινοβολίας  
IRL**
**Θεραπευτική αγωγή**

Η λάμπα υπέρυθρης ακτινοβολίας **IRL** της **MEDISANA** υποστηρίζει τη θεραπεία στο σπίτι και μπορεί να συμπληρώνει τα ιατρικά μέτρα θεραπείας, π.χ. σε:

- Κρυολογήματα (Όταν πρόκειται για εμπύρετη κατάσταση συμβουλευέστε οπωσδήποτε τον ιατρό σας.)
- Εντάσεις
- Κράμπες
- Μυαλγίες
- Ρευματικές ενοχλήσεις
- Θεραπείες ωτορινολαρυγγολογικών παθήσεων

**Αισθητική αγωγή**

- Η λάμπα υπέρυθρης ακτινοβολίας **IRL** της **MEDISANA** είναι κατάλληλη π.χ. για την υποστήριξη της αισθητικής προσώπου και της αισθητικής ποιότητας του σώματος, και ιδιαίτερα όταν πρόκειται για ρυπαρό δέρμα.
  - Πριν από τη θεραπεία απομακρύνετε οπωσδήποτε καλά το μείκ απ.
  - Με την επίδραση της υπέρυθρης ακτινοβολίας ανοίγουν οι πόροι του δέρματος.
  - Αποτέλεσμα είναι η καλύτερη και αποτελεσματικότερη απορύπανση του δέρματος.
  - Κρέμες και άλλες καλλυντικές δραστικές ουσίες αφομοιώνονται εντονότερα και ταχύτερα από το δέρμα.

Εφόσον τηρούνται όλες οι οδηγίες για την ασφάλεια που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης (βλέπε σελίδα 64 – 66) δεν υφίστανται γνωστές παρενέργειες για τις εδώ αναφερόμενες θεραπείες. Σε περίπτωση που μετά από πολλαπλές εφαρμογές δεν παρουσιαστεί βελτίωση, απευθυνθείτε στον ιατρό σας.

Σε όλες τις άλλες μη αναφερόμενες περιπτώσεις η θεραπεία με υπέρυθρη ακτινοβολία γίνεται μόνο κατόπιν συμβουλής του ιατρού.

## 3.2

**Λειτουργία**

- Τηρείτε τις οδηγίες για την ασφάλεια.
- Ελέγχετε το καλώδιο τροφοδοσίας **2**.
- Τοποθετήστε τη λάμπα υπέρυθρης ακτινοβολίας με τη βάση **3** σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Η λάμπα υπέρυθρης ακτινοβολίας **4** πρέπει να βιδωθεί σταθερά.
- Η συσκευή διαθέτει ρυθμιζόμενο πλαίσιο λάμπας **1**. Οι 4 ρυθμίσεις από 0 ° έως 45 ° καθιστούν εφικτή την τοποθέτηση σύμφωνα με τις ανάγκες σας.
- Προς αποφυγή εγκαυμάτων να πιάνετε το πλαίσιο της λάμπας **1** μόνο από πίσω, όταν επιθυμείτε να αλλάξετε τη θέση.
- Συνδέστε το βύσμα καλωδίου τροφοδοσίας και η συσκευή αρχίζει αμέσως με την ακτινοβολία.
- Η επίδραση της ακτινοβολίας είναι καλύτερη όταν γίνεται από μικρή απόσταση. Επιλέξτε όμως την απόσταση έτσι ώστε η θερμότητα να σας είναι ευχάριστη, όχι όμως λιγότερο από 40 εκατοστά. Αν η θερμότητα σας γίνει δυσάρεστη, αυξήστε την απόσταση.
- Η διάρκεια εφαρμογής εξαρτάται από την ευαισθησία σας και ανέρχεται το ανώτερο σε 15 λεπτά.
- Μετά τη λήξη της διάρκειας ακτινοβολίας βγάξτε το βύσμα του καλωδίου τροφοδοσίας από την πρίζα.



### ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Η εφαρμογή γίνεται 1 έως 2 φορές την ημέρα και η διάρκεια εφαρμογής θα πρέπει να ανέρχεται κάθε φορά σε 5 έως 10 λεπτά. Δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να γίνεται υπέρβαση της μέγιστης διάρκειας εφαρμογής των 15 λεπτών ανά εφαρμογή. Η υπέρυθρη ακτινοβολία της συσκευής δεν είναι κατάλληλη για το μαύρισμα της επιδερμίδας.

#### 4.1 Καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν από κάθε καθαρισμό και κατά την αντικατάσταση της λάμπας υπέρυθρης ακτινοβολίας πρέπει να βγάξετε το βύσμα καλωδίου τροφοδοσίας από την πρίζα και να αφήνετε τη συσκευή να κρυώνει.
- Καθαρίζετε την κρύα συσκευή, ❶ και ❸, με ένα νωπό πανί και κατόπιν τη σκουπίζετε για να στεγνώσει.
- Μην χρησιμοποιείτε ισχυρά απορρυπαντικά ή καθαριστικά που προκαλούν αμυχές.
- Δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση η βύθιση της συσκευής σε νερό.
- Προσέχετε ώστε να μην εισχωρήσει ποτέ νερό στο εσωτερικό της συσκευής. Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο εφόσον έχει στεγνώσει τελείως η συσκευή.
- Ως ανταλλακτικά πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο λαμπτήρες υπέρυθρων του ίδιου τύπου.
- Να φυλάσσετε τη συσκευή σε στεγνό και δροσερό μέρος.

#### Λάμπα υπέρυθρης ακτινοβολίας ❹

Δεν επιτρέπεται η χρήση λάμπας με μεγαλύτερη ισχύ από αυτήν που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου. Ανταλλακτικές λάμπες μπορείτε να προμηθευτείτε εκεί που αγοράσατε τη συσκευή, ή να τις παραγγείλετε κατευθείαν στον κατασκευαστή (με αναφορά του τύπου!).

Θα πρέπει να γίνεται η χρήση των ακόλουθων ανταλλακτικών λαμπών:  
GE PAR38 IR 150 W ή Philips Infrared PAR38E 150 W

Σε περίπτωση θραύσης της λάμπας πυράκτωσης πρέπει να βγάξετε αμέσως το βύσμα καλωδίου τροφοδοσίας από την πρίζα. Προσοχή κίνδυνος τραυματισμού από θραύσματα γυαλιού! Αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει. Απομακρύνετε προσεκτικά το τμήμα της λάμπας πυράκτωσης που είναι βιδωμένο στην υποδοχή με πένσα (προστατέψτε τα μάτια σας) ή αναθέστε την επισκευή της συσκευής σε ειδικό συνεργείο.

Η λάμπα πυράκτωσης δεν αποτελεί συστατικό μέρος της εγγύησης, δεν υφίσταται αξίωση δωρεάν αντικατάστασης.


#### 4.2 Οδηγίες για τη διάθεση



Η συσκευή αυτή δεν επιτρέπεται να αποσύρεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Κάθε καταναλωτής είναι υποχρεωμένος να παραδίνει όλες τις ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές, ανεξάρτητα αν περιέχουν βλαβερές ύλες, σε υπηρεσία συλλογής του δήμου του ή στο ειδικό εμπόριο, ώστε να είναι εφικτή η οικολογική απόσυρση των συσκευών αυτών. Αναφορικά με την αποκομιδή, απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές ή στον αρμόδιο έμπορο.



<b>4.3</b>	Όνομα και μοντέλο	:	<b>MEDISANA</b>
<b>Τεχνικά στοιχεία</b>	Λάμπα υπέρυθρης ακτινοβολίας IRL	:	
	Ηλεκτρική τροφοδοσία	:	230 V~ / 50 Hz
	Απορροφούμενη ισχύς	:	150 Watt
	Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	:	περ. 16 x 14 x 20 cm
	Βάρος	:	περ. 0,6 kg
	Κλάση προστασίας	:	II 
	Κωδικός προϊόντος	:	88252
	Αριθμ. EAN	:	40 15588 88252 4
	Ανταλλακτική λάμπα πυράκτωσης	:	88255

**CE 0297**

**Στα πλαίσια συνεχών βελτιώσεων των προϊόντων διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών ή σχηματικών τροποποιήσεων.**

**Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα:**

Η συσκευή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις του Ευρωπαϊκού Προτύπου EN 60601-1-2 (2001) για την Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα.

Για λεπτομέρειες σχετικά με αυτά τα δεδομένα μετρήσεων μπορείτε να ρωτήσετε στη **MEDISANA**.

### 5.1 Εγγύηση και όροι επισκευών

Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή κατευθείαν στο Κέντρο Σέρβις. Σε περίπτωση όμως που είναι απαραίτητη η αποστολή της συσκευής, σας παρακαλούμε να την στείλετε με αναφορά του ελαττώματος, επισυνάπτοντας και ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς.

Για την εγγυητική αξίωση ισχύουν οι ακόλουθοι όροι εγγύησης:

1. Για τα προϊόντα **MEDISANA** παρέχεται εγγύηση τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης η ημερομηνία αγοράς θα πρέπει να αποδεικνύεται μέσω απόδειξης ή τιμολογίου αγοράς.
2. Ελαττώματα οφειλόμενα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής επιδιορθώνονται δωρεάν εντός του χρόνου εγγύησης.
3. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης δεν παρατείνεται ο χρόνος εγγύησης, ούτε για τη συσκευή ούτε για εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν.
4. Από την εγγύηση αποκλείονται:
  - α. όλες οι βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό, π.χ. από παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης.
  - β. βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε επισκευές ή επεμβάσεις του αγοραστή ή αναρμόδιων τρίτων.
  - γ. βλάβες μεταφοράς, οι οποίες προέκυψαν κατά τη μεταφορά από τον κατασκευαστή προς τον καταναλωτή ή κατά την αποστολή στο Κέντρο Σέρβις.
  - δ. ανταλλακτικά, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά.
5. Η ευθύνη για άμεσες ή έμμεσες επακόλουθες ζημιές, οι οποίες προκαλούνται από τη συσκευή, αποκλείεται ακόμα και σε περίπτωση που η ζημιά στη συσκευή αναγνωριστεί ως εγγυητική αξίωση.

#### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9  
40724 Hilden  
Γερμανία

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60  
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Τη διεύθυνση Σέρβις θα την βρείτε στην τελευταία σελίδα.





**D**

MEDISANA AG  
 Itterpark 7-9  
 40724 Hilden  
 Tel.: 0 21 03 - 20 07-60  
 Fax: 0 21 03 - 20 07-626  
 eMail: info@medisana.de  
 Internet: www.medisana.de

Im Servicefall wenden Sie sich bitte an:

MEDISANA Servicecenter  
 Feuerbach KG  
 Corneliusstraße 75  
 40215 Düsseldorf  
 Tel.: 0211 - 38 10 07  
 (Mo-Do: 9-13 Uhr/14-17 Uhr,  
 Fr: 9-13 Uhr)  
 Fax: 0211 - 37 04 97  
 eMail: medisana@t-online.de

**GB**

MEDISANA HEALTHCARE UK LTD.  
 City Business Centre 41 St.  
 Olav's Court Surrey Quays  
 London SE16 2XB  
 Tel.: + 44 / 207 - 237 88 99  
 Fax: + 44 / 207 - 252 22 99  
 eMail: info@medisana.co.uk  
 Internet: www.medisana.co.uk

**F / NL / B / L**

MEDISANA Benelux NV  
 Euregiopark 18  
 6467 JE Kerkrade  
 Nederland  
 Tel.: + 31 / 45 - 5 28 03 89  
 Fax : + 31 / 45 - 5 23 35 18  
 eMail: info@medisana.nl

**I**

SANICO S.R.L.  
 Via G. Ferraris 31  
 20090 Cusago (MI)  
 Tel.: + 39 / 02 - 90 39 00 38  
 Fax: + 39 / 02 - 90 39 02 79  
 eMail: info@sanicare.it  
 Internet: www.sanicare.it

**E**

MEDISANA HEALTHCARE, S.L.  
 Plaza Josep Freixa i Argemí, no 8  
 08224 Terrassa (Barcelona)  
 Tel.: + 34 / 93 - 73 36 70 7  
 Fax: + 34 / 93 - 78 88 65 5  
 eMail: info@medisana.es  
 Internet: www.medisana.es

**P**

GRUPO RP  
 Avda. D.Miguel, 330 -Zona Industrial  
 4435-678 Baguim do Monte  
 Tel.: +35 / 12 - 29 75 69 64  
 Fax: +35 / 12 - 29 75 60 15  
 eMail: rickiparodi@mail.telepac.pt  
 Internet: www.medisana.pt

**FIN**

D&L Marketing Oy  
 Juvan teollisuuskatu 23  
 02920 Espoo  
 Tel.: + 358 / 9 - 85 53 08 0  
 Fax: + 358 / 9 - 85 53 08 30  
 eMail: jan.lindfors@dlmarketing.fi  
 Internet: www.dlmarketing.fi

**S**

ALERE Electronics AB  
 Stormbyvägen 2-4  
 163 29 SPÅNGA  
 Phone: +46 8 761 24 31  
 Fax: +46 8 795 42 05  
 Internet: www.alere.se

**GR**

MEDISANA Hellas  
 Kosma Etolou & Kazantzaki 10  
 141 21 N. Iraklion  
 Tel.: + 30 / 210 - 2 75 09 32  
 Fax: + 30 / 210 - 2 75 00 19  
 eMail: info@medisana.gr  
 Internet: www.medisana.gr

**MEDISANA AG**

Itterpark 7-9  
40724 Hilden  
Deutschland

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60  
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)